

# neptunus

The background of the cover is a photograph of a seagull in flight over a blue, choppy sea. The seagull is white with dark wings and is captured in a dynamic pose, with its wings spread and its head turned back. A large, stylized red arrow graphic is overlaid on the bottom right of the image. The arrow is composed of several segments, with some segments containing a smaller, semi-transparent image of the sea and seagull, creating a layered effect. The arrow points towards the right side of the cover.

**tweemaandelijks maritiem tijdschrift**  
**revue maritime bimestrielle.**



Séquence : date HW - LW - HW - LW.

Légende : datum HW - LW - HW - LW.

Getijden te - Marées à Oostende, Douvres — 1h13, Boulogne — 1h04, Calais — 53 m., Duinkerke — 24 m., Nieuwpoort — 10 m., Blankenberghe + 17 m., Zeebrugge + 23 m., Knokke + 27 m., Vlissingen + 45 m., Terneuzen + 1h15, Antwerpen + 2h49, Hoek van Holland + 1h42, IJmuiden + 2h33.

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
01 0126 0816 1356 2032	01 0240 0934 1513 2137	01 0217 0910 1448 2114	01 0258 0940 1519 2152	01 0303 0937 1519 2200	01 0402 1030 1615 2305
02 0211 0904 1444 2114	02 0320 1012 1552 2214	02 0253 0944 1522 2148	02 0330 1007 1547 2222	02 0337 1007 1550 2234	02 0446 1113 1659 2351
03 0257 0949 1531 2156	03 0359 1048 1629 2251	03 0328 1015 1554 2221	03 0400 1034 1615 2253	03 0412 1041 1624 2314	03 0537 — 1751 1204
04 0342 1033 1618 2237	04 0436 1123 1704 2328	04 0401 1044 1623 2252	04 0432 1105 1646 2333	04 0454 1126 1704 —	04 0637 0046 1856 1304
05 0427 1116 1702 2320	05 0513 1158 1741 —	05 0433 1113 1652 2326	05 0510 1149 1726 —	05 0549 0006 1809 1225	05 0746 0151 2006 1413
06 0512 — 1747 1200	06 0552 0009 1823 1240	06 0505 1146 1725 —	06 0605 0030 1833 1255	06 0705 0114 1938 1341	06 0856 0259 2113 1522
07 0558 0006 1836 1247	07 0641 0101 1920 1335	07 0545 0009 1810 1233	07 0734 0148 2031 1424	07 0830 0231 2059 1501	07 0959 0404 2214 1625
08 0651 0058 1932 1341	08 0747 0206 2038 1446	08 0642 0110 1926 1343	08 0915 0314 2155 1552	08 0943 0344 2202 1610	08 1055 0504 2308 1722
09 0752 0159 2035 1444	09 0913 0324 2205 1605	09 0816 0231 2123 1513	09 1027 0431 2251 1659	09 1041 0447 2254 1707	09 1145 0557 2359 1817
10 0900 0308 2141 1550	10 1035 0442 2313 1718	10 0958 0359 2241 1639	10 1121 0530 2334 1749	10 1130 0540 2339 1755	10 — 0648 1232 1910
11 1008 0417 2244 1655	11 1136 0548 — 1815	11 1106 0513 2332 1743	11 — 0617 1204 1830	11 — 0627 1214 1841	11 0049 0737 1318 2002
12 1109 0521 2337 1751	12 0001 0640 1220 1857	12 1154 0609 — 1828	12 0012 0659 1243 1910	12 0022 0712 1255 1927	12 0139 0825 1405 2054
13 1158 0616 — 1839	13 0037 0720 1256 1931	13 0009 0652 1233 1904	13 0048 1739 1320 1950	13 0105 0756 1336 2013	13 0231 0912 1453 2146
14 0020 0701 1237 1917	14 0108 0755 1331 2004	14 0042 0729 1309 1939	14 0127 0821 1359 2035	14 0150 0841 1419 2101	14 0324 0959 1543 2237
15 0055 0739 1312 1950	15 0141 0831 1406 2039	15 0116 0807 1345 2016	15 0208 0904 1440 2116	15 0239 0926 1505 2150	15 0419 1047 1634 2328
16 0127 0814 1347 2023	16 0216 0910 1445 2119	16 0151 0847 1423 2056	16 0253 0947 1523 2200	16 0330 1012 1554 2241	16 0513 1136 1727 —
17 0200 0849 1424 2058	17 0255 0952 1527 2200	17 0231 0929 1503 2137	17 0340 1029 1608 2246	17 0426 1101 1647 2337	17 0610 0020 1824 1229
18 0237 0928 1505 2137	18 0337 1034 1609 2240	18 0313 1011 1545 2218	18 0432 1115 1657 2340	18 0527 1156 1748 —	18 0709 0115 1925 1329
19 0317 1009 1547 2218	19 0421 1116 1653 2320	19 0358 1052 1628 2259	19 0531 — 1757 1210	19 0636 0040 1859 1300	19 0812 0215 2029 1434
20 0400 1053 1632 2300	20 0506 1158 1739 —	20 0445 1134 1715 2347	20 0645 0048 1920 1322	20 0753 0149 2016 1414	20 0914 0318 1523 1540
21 0444 1137 1718 2343	21 0557 0005 1834 1249	21 0539 — 1810 1225	21 0819 0210 2056 1450	21 0906 0303 2127 1530	21 1013 0418 2231 1641
22 0531 — 1809 1225	22 0701 0106 1946 1358	22 0648 0052 1929 1338	22 0947 0338 2212 1618	22 1010 0413 2226 1637	22 1105 0514 2322 1737
23 0624 0031 1907 1320	23 0828 0230 2121 1524	23 0826 0221 2116 1511	23 1052 0456 2307 1725	23 1102 0512 2314 1730	23 1150 0602 — 1825
24 0728 0133 2016 1428	24 1006 0403 2247 1650	24 1006 0356 2239 1643	29 1141 0554 2348 1811	24 1145 0558 2355 1813	24 0006 0644 1229 1909
25 0845 0250 2133 1544	25 1122 0526 2345 1800	25 1116 0519 2334 1754	25 — 0637 1219 1846	25 — 0636 1220 1851	25 0044 0722 1304 1949
26 1006 0411 2247 1657	26 — 0631 1216 1852	26 — 0621 1206 1840	26 0023 0710 1250 1918	26 0029 0710 1252 1928	26 0120 0757 1338 2026
27 1118 0526 2347 1801	27 0029 0721 1259 1931	27 0014 0705 1244 1913	27 0055 0740 1319 1950	27 0102 0742 1322 2003	27 0155 0831 1412 2102
28 — 0630 1216 1855	28 0106 0801 1337 2005	28 0048 0739 1316 1943	28 0125 0809 1348 2023	28 0135 0314 1353 2039	28 0231 0904 1447 2137
29 0035 0725 1305 1940	29 0141 0836 1412 2039	29 0119 0810 1347 2015	29 0157 0839 1418 2056	29 0209 0846 1428 2114	29 0309 0940 1524 2214
30 0118 0812 1350 2021		30 0151 0841 1418 2048	30 0230 0908 1448 2128	30 0244 0918 1500 2149	30 0350 1018 1603 2252
31 0159 0854 1432 2059		31 0224 0911 1449 2121		31 0322 0952 1536 2225	





## inhoud sommaire

# 4

### **les carrières maritimes.**

**ldv. j. petit**

Panorama des possibilités offertes par les carrières maritimes (du mousse à l'officier au long-cours).

### **de maritieme loopbanen.**

**ltz. j. petit**

Overzicht van de mogelijkheden die een maritieme loopbaan U te bieden heeft, van koks-jongen tot Officier ter lange Omvaart.

### **de zeemacht een loopbaan voor u.**

Korte samenvatting van een waaier van kansen die de zeemacht u biedt.

### **la force navale une carrière pour vous.**

Eventail des possibilités offertes aux jeunes par la force navale.

### **het koninklijk werk van ibis e.a. van haverbeke**

Een fotoreportage met enkele losse indrukken over deze grote school voor kleine mensen.

### **a la force navale.**

Manceuvres - expositions - nominations - sport.

### **bij de zeemacht.**

Maneuvers - tentoonstellingen - benoemingen en sport.

### **de reserve.**

Bevorderingen, nieuws van de verenigingen, enz.

### **la réserve.**

Promotions, activités des associations, etc.

éditeur-responsable :  
verantwoordelijke uitgever :  
j.c. liénart

directeur de la revue :  
hoofd van de redactie :  
r. prigneaux

redactie : e. van haverbeke

layout : e. van haverbeke

photo : r. de meersman - ph. wolf

dessins - tekeningen :  
j. candael - j.-p. battice

correspondance - briefwisseling  
p.b. 17 - oostende 1

téléphone - telefoon :  
059. 776.31 - uit - ext. : 386

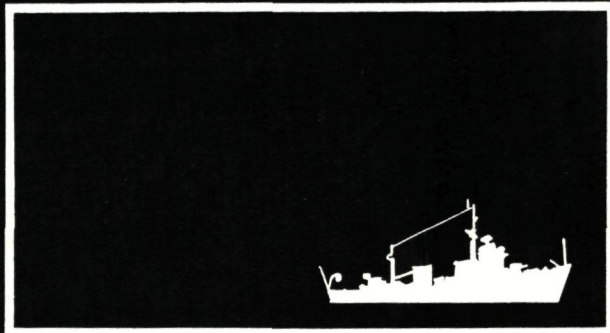
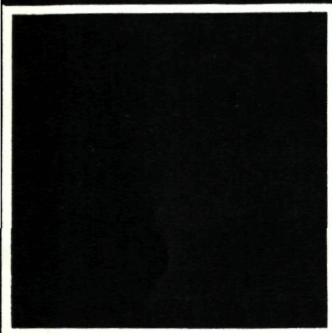
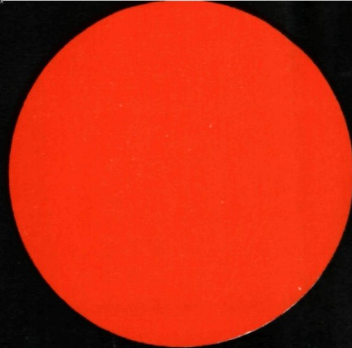
services financier :  
financieel beheer :

c.c.p. 1755 société générale de  
banque oostende - c.p.t. :  
40.07.79 neptunus.

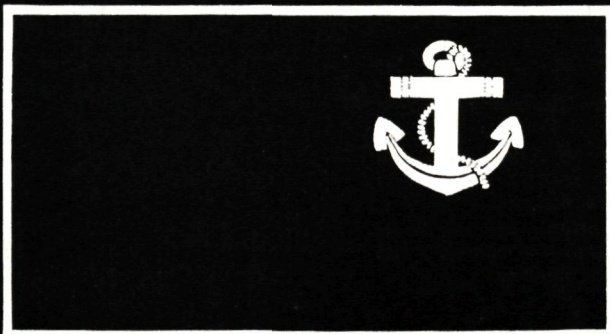
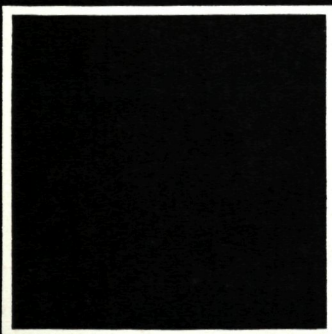
p.r.k. 17.55 - generale bank-  
maatschappij - oostende - rek.  
40.07.79 neptunus.



# **Les Carrières maritimes**



# **De maritieme Loopbanen**









België heeft grote mogelijkheden op maritiem gebied door zijn uiterst voordelige ligging op het kruispunt van de internationale handelswegen, zijn natuurlijke toegang tot de zee en zijn handelsvloot, die onder de modernste van de wereld mag gerekend worden.

Het schip speelt een welbepaalde rol in het economisch leven van een land, zowel voor wat algemeen nut van de gemeenschap betreft, als voor een welbepaalde factor van het bedrijfsleven. De uitbating van een schip vergt enorme investeringen en vraagt veel werkkrachten. Wat de factor arbeidskrachten betreft heeft de Belgische koopvaardijvloot dikwijls te lijden gehad van een tekort aan personeel om haar schepen te bemannen. Nu heeft vooral de visserij te kampen met moeilijke aanwerving van vakmensen.

In ons land is er een grote gamma van interessante maritieme loopbanen voor de jeugd, zowel bij de koopvaardij als bij de Zeemacht.

## HET ZEEVAARTONDERRICHT

KOOPVAARDIJ

VISSERIJ

ZEEMACHT

Door zijn heel speciaal karakter kan de maritieme vorming slechts plaats hebben in gespecialiseerde scholen.

Het zeevaartkundig onderricht heeft als basis de schikkingen van de wet van 20 september 1960.

Deze wet drukt uit, dat het maritiem onderricht als doel heeft :

- de nodige vorming te geven om de verscheidene functies op navigatiegebied te kunnen uitoefenen.
- de voorbereiding op het onderricht van de technische takken van het zeevaartonderwijs.

Het zeevaartonderwijs is in handen van de staat (Administratie van de zeevaart en van de binnenvaart). Niettegenstaande dit, zijn er verschillende technische scholen - officiële of vrije - die voorbereiden op het examen van officier voor radiotelegrafie, ingericht door de regie van telegraaf en telefoon. Doch enkel de „Hoge School voor radionavigatie, welke aangenomen is en ge-



Notre pays a l'avantage inestimable de se trouver au carrefour d'un courant commercial international des plus intenses de disposer d'une importante voie naturelle d'accès à la mer et d'une flotte marchande parmi les plus modernes du monde.

Le navire joue un rôle déterminant dans la vie économique d'un pays, aussi bien sur le plan de l'intérêt général de la communauté que sur le plan de l'intérêt particulier de l'industrie. L'exploitation du navire nécessite d'énormes investissements et une abondante main-d'œuvre. Dans ce domaine la flotte marchande belge a souvent souffert d'une grave pénurie en personnel pour armer ses navires et la pêcheerie rencontre encore à l'heure actuelle de sérieuses difficultés dans le recrutement de personnel spécialisé.

Dans notre pays, un large éventail de situations très intéressantes est ouvert aux jeunes gens qui ont choisi la carrière maritime soit dans la marine marchande soit à la Force Navale, soit à la pêcheerie. De par son caractère particulier, la carrière

MARINE MARCHANDE
PECHERIE
FORCE NAVALE

## L'ENSEIGNEMENT MARITIME

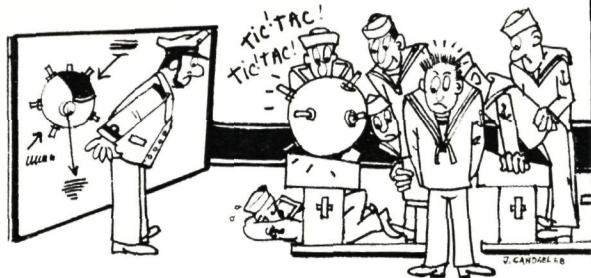
maritime n'est ouverte qu'à ceux qui ont reçu une formation théorique et pratique dans une école spécialisée.

L'enseignement maritime est organisé suivant les dispositions de la loi du 20 septembre 1960.

Aux services de la loi, l'enseignement maritime a pour but :

- de donner la formation nécessaire à l'exercice des différentes fonctions de la navigation.
- de préparer à l'enseignement des branches techniques et spéciales de l'enseignement maritime.

L'enseignement maritime est confié à l'Etat (Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure). Toutefois différentes écoles techniques - officielles ou libres - préparent à l'examen d'officier - radiotélégraphistes organisé par la Régie des Télégraphes et Téléphones. Seule l'école supérieure de Radio navigation, agréée et subsidiée par le ministre des Communications, est entièrement spécialisée en ce domaine.



subsidieerd wordt door het ministerie van Verkeerswezen, is volledig gespecialiseerd op dit gebied.

Het onderwijs en de professionele vorming, verzekerd door de staat, staat open voor de hieronder genoemde klassen van zeelui van de koopvaardij :

- officieren ter lange omvaart ;
- officieren ter kustvaart ;
- officieren - elektriciens ;
- officieren - mekaniekers ;
- koks.

Er bestaan verscheidene visserijscholen. Eén wordt beheerd door de staat, één door de stad Oostende, drie door private organismen en een door het „Koninklijk werk Ibis”.

## **Keuze van het taalstelsel van het zeevaartonderwijs**

In de visserijscholen wordt het onderricht enkel in het Nederlands gegeven. Alle andere instellingen, die voorbereiden op een maritieme loopbaan, geven het onderricht in het Nederlands en in het Frans.

## **Comité voor de verbetering van het zeevaartonderwijs**

Dit comité is belast met het geven van alle inlichtingen over de problemen van zeevaartonderwijs en de vorming van het personeel van de ministers van verkeerswezen. Dit comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de rederijen van de koopvaardij en de visserij en van een vertegenwoordiger van de Zeemacht. Deze laatste is over het algemeen de bevelhebber van de sectie onderricht en opleiding.

## **De Pool van de zeelui van de koopvaardij**

Om te mogen varen onder de Belgische vlag moeten de zeelieden ingeschreven zijn op de rollen van de pool voor zeelieden van de koopvaardij.

De „Pool” is een organisme dat zorgt voor de regelmaat van het beroep van zeevarende. De werving van officieren en bemanning voor de schepen gebeurt enkel uit de reserves van de pool. Door zijn inschrijving in de pool houdt de zeeman zich ter beschikking van het geheel van Belgische reders om elk werk, dat overeenstemt met zijn kundigheden te aanvaarden ; hij is ter beschikking voor elk schip dat de Belgische vlag voert, welk ook de bestemming is.

Om tot de Pool toegelaten te worden moet men zich wenden tot het secretariaat van dit organisme.





# Les écoles

L'enseignement et la formation professionnelle assurées par l'Etat s'adressent aux catégories de marines de la marine marchande ci - après :

- officiers de pont au long cours
- officiers de pont au cabotage
- officiers - électricien
- officiers - mécaniciens
- cuisiniers

Il existe également des écoles de pêche maritime gérées une par l'Etat, une par la ville d'Ostende, trois par des organismes privés et une par l'œuvre Royale de l'„ Ibis ”.

## Choix des langues dans l'enseignement maritime

dans les écoles de pêcherie ou l'enseignement est donné dans les deux langues nationales sauf dans les écoles de pêcheries où il est donné exclusivement en néerlandais.

## Comité pour l'amélioration de l'enseignement maritime

Un comité pour l'amélioration de l'enseignement maritime est chargé d'informer le ministre des communications au sujet de tous les problèmes relatifs à l'enseignement maritime et à la formation du personnel. Ce comité comprend des représentants des armateurs de la marine marchande et des marins, des représentants des armateurs de pêche et des pêcheurs, ainsi qu'un représentant de la Force Navale, en principe le Commandant du Groupement Instruction et Entraînement.

## Le Pool des marins de la marine marchande

Pour être autorisé à naviguer sous pavillon belge, le marin doit être inscrit aux rôles du Pool des marins de la marine marchande. Ce „Pool” est un organisme paritaire chargé d'assurer la régularité de l'emploi. Le recrutement des états - majors et des équipages des navires se fait uniquement dans les réserves du „Pool”.

Par son inscription au „Pool”, le marin se tient à la disposition de l'ensemble des armateurs belges pour accepter tout emploi compatible avec ses aptitudes, qui lui est offert sur un navire belge quelle que soit la destination du voyage.

Pour être admis au Pool, il faut s'adresser au secrétariat de cet organisme.

## **De zeelieden en de militaire dienst**

De leerlingen van de zeevaartschool, radio - navigatieschool en visserijschool, alsook al de zeelieden die regelmatig varen, kunnen aanspraak maken op uitstel van oproeping onder de wapens. De eerste aanvraag tot uitstel moet ingediend worden tijdens de maand januari van het jaar waarin de aanvrager 18 jaar wordt. De jongelingen, die voornemens zijn tot de maritieme loopbaan toe te treden, is het aan te raden deze voorgeschreven formule niet uit het oog te verliezen, willen ze niet verstoken blijven van het door de wet voorziene voorrecht. De aanvraag tot uitstel moet gezonden worden naar de gemeentelijke administratie van de militiewoonplaats.

Bij de achtste aanvraag tot uitstel - de aanvraag moet elk jaar hernieuwd worden - dus na 7 jaar dienst op zee, hierbij inbegrepen de jaren doorgebracht in de scholen, is de zeeman volledig vrijgesteld van dienstplicht in vredestijd.

## **De personeelsvorming**

Wij zullen achtereenvolgens de vorming bestuderen van :

- de dekkofficiëren
- de officieren mecaniciens en elektriciens
- de officieren radiotelegrafisten
- de koks
- de vissers
- de motoristen van de visserij

We zullen voor elk van deze functies de toelatingsvoorwaarden tot de verschillende scholen, de studietijd, de inrichting van de school, de studiebeurzen, de diploma's en de afgeleverde brevetten alsook in enkele gevallen de toekomstmogelijkheden onderzoeken. Wij raden de jongelingen aan, die zich aangetrokken voelen tot een zeemansloopbaan bij de koopvaardij zich voor nadere inlichtingen te wenden, hetzij tot de directie van de verschillende scholen, hetzij tot het Nationaal Propaganda Comité voor de Zeevaart (Wetstraat 90, BRUSSEL).

Het is ook nodig te vermelden dat, „De Stedelijke Visserijschool” van Oostende avondlessen inricht met als doel specialisten te vormen in „koeltechniek”. Deze lessen zijn vooral ingericht voor mecaniciens en beantwoorden aan de tegenwoordige noodwendigheden van de moderne visserij. Deze alzo gevormde specialisten kunnen ook aan de wal interessante uitwegen vinden.



## **Les marins et le service militaire**

Les élèves des écoles de navigation, de radio - navigation et de pêcheerie ainsi que tous les marins qui naviguent régulièrement peuvent recevoir des sursis d'appel sous les armes.

La première demande de sursis doit être introduite dans le courant du sursis de janvier de l'année au cours de laquelle le demandeur atteint l'âge de 18 ans.

Aux jeunes gens qui se proposent d'aborder la carrière maritime, il est recommandé de ne pas perdre cette formalité de vue s'ils ne veulent pas se voir exclus du bénéfice que la loi accorde aux marins. La demande de sursis doit mentionner le motif sur lequel elle est fondée et doit être envoyée à l'administration communale du domicile de milice.

A la huitième demande de sursis - la demande devant être renouvelée chaque année, donc après 7 années de service à la mer, y compris les années passées dans les écoles, le marin est dispensé définitivement du service militaire en temps de paix.

## **La formation du personnel**

Nous étudierons successivement la formation :

- des officiers de pont
- des officiers - mécaniciens et électriciens
- des officiers - radiotélégraphistes
- des cuisiniers
- des patrons de pêche
- des motoristes à la pêcheerie.

Nous examinerons pour chacune des fonctions envisagées, les conditions d'admission dans les différentes écoles, la durée des études, le régime de l'école, les bourses d'études, les diplômes et brevets délivrés ainsi que dans certains cas, les perspectives d'avenir.

Nous conseillons aux jeunes gens intéressés par une carrière maritime dans la marine marchande de s'adresser pour de plus amples renseignements soit : aux différentes écoles, soit au Comité National de Propagande Maritime (90, rue de la Loi, Bruxelles).

## dekofficieren

In ons land kan de kandidaat dekkofficier van de koopvaardij twee brevetten bekomen, naargelang de ontvangen opleiding. Het eerste, dat van officier ter lange omvaart laat hem toe zijn functie uit te oefenen op alle zeeën van de wereld. Het tweede : officier ter kustvaart begrenst het uitoefenen van zijn functie van officier tot de reizen begrepen in de zone afgebakend door de breedtegraad van 30° en 72° noorderbreedte en de meridianen van 25° westerlengte en 46° oosterlengte.

De graden van dekkofficier van de koopvaardij worden verleend voor wat de titel van officier ter lange omvaart betreft, in de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen (A1) en in de Zeevaartschool van Oostende (A2) voor de titel van officier ter kustvaart. Een gelijkaardige vorming maar met een verschillende studieniveau.





## officiers du pont



Dans notre pays le candidat officier de pont de la marine marchande peut acquérir deux brevets différents suivant la formation reçu.

long cours permet d'exercer la fonction sur toutes les mers du globe, le second : officier au cabotage limite l'exercice de ce fonction d'officier aux voyages compris à l'intérieur d'une zone limitée par les parallèles 30° et 72° de lat. Nord, les méridiens

25° de longitude ouest et 46° de longitude est.

Les grades d'officier de pont de la marine marchande s'acquièrent pour le titre d'officier au long cours à l'Ecole Supérieure de Navigation d'Anvers (niveau A1) et à l'Ecole de Navigation d'Ostende (niveau A2) pour le titre au cabotage. La formation est similaire, le niveau d'études de base étant différent.



## OFFICIEREN TER KUSTVAART

De toekomstige officieren ter kustvaart bekomen hun opleiding in de Afdeling Dek van de **Zeevaartschool te Oostende** (Z.S.O.) (Demeysluis - Tel. : 059/709 28 - 709 29).

### Aanwervingsvoorwaarden

- Ten volle 15 jaar oud zijn vóór 31 december van het aanwervingsjaar.
- Voldoen aan een geneeskundig onderzoek waaruit blijkt dat de kandidaat de lichamelijke geschiktheid bezit om het beroep van de officier uit te oefenen.
- Indien de kandidaat, houder is van een einddiploma van lager middelbaar onderwijs of van een diploma van de lager secundaire cyclus van het technisch onderwijs (A3) en gunstig gerangschikt zijn in een rangschikkingsexamen.
- Indien de kandidaat niet in het bezit is van een der hierbovenvermelde diploma's, slagen in een toelatingsexamen en gunstig gerangschikt zijn.

### Duur der studies

De volledige leergang omvat twee jaar theoretische cursussen gedurende welke de leerlingen ook een praktische opleiding aan boord van een opleidings-





## OFFICIERS AU CABOTAGE

Pour les officiers au cabotage, l'enseignement est donné à la division Pont de l'**Ecole de Navigation à Ostende** (Ecluse Demey - Tél. : 059/709 28 - 709 29).

### Conditions d'admission

- avoir 15 ans révolus avant le 31 décembre de l'année d'admission.
- satisfaire à un examen médical constatant que le candidat possède les aptitudes physiques requises pour l'exercice de l'emploi d'officier de pont.
- si le candidat est détenteur d'un diplôme de fin d'études moyennes du degré inférieur ou d'un diplôme de cycle secondaire inférieur de l'enseignement technique (A3), se classer en ordre utile dans un **examen de classement**.
- si le candidat n'est pas porteur d'un des diplômes prévus ci-dessus, satisfaire à un **examen d'entrée** et se classer en ordre utile.

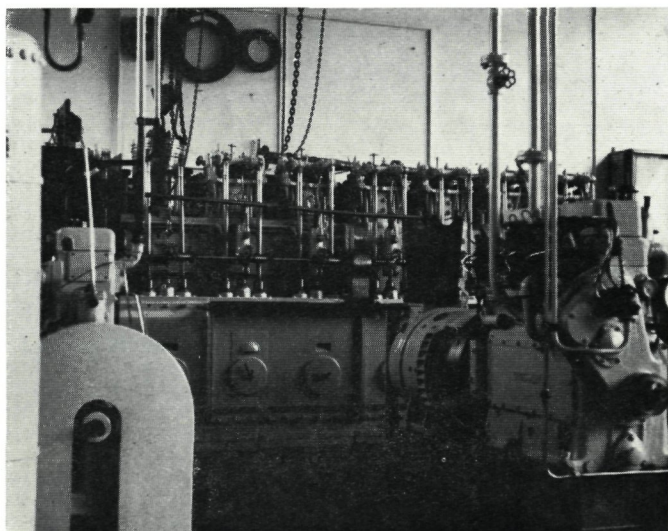
### Durée des études

Les cours théoriques s'étendent sur deux années scolaires au cours desquelles les élèves reçoivent éga-



Het moderne gebouw van de Oostendse Zeevaartschool

Ecole de navigation Ostende - Salle des moteurs



schip krijgen. Voor de overgang naar het tweede jaar moet men slagen in een examen. Herkansingsexamens worden ingericht vóór het hervatten van de cursussen.

### **Schoolgeld**

Het onderricht is volledig kosteloos.

### **Studiebeurzen**

Studiebeurzen worden verleend aan de leerlingen van wie de ouders moeilijk al de kosten (uniform en internaatskosten) kunnen dragen.

Deze beurzen kunnen de volledige vrijstelling van betaling van het kostgeld en bovendien een substantiële staatsbijdrage in de kosten van aankoop van het uniform en de uitzet omvatten. Voorschotten zonder borg kunnen in het begin van het schooljaar toegestaan worden. De latere toekenning van een studiebeurs ontslaat de begunstigde van de terugbetaling van dergelijk voorschot.

### **Schoolregime**

Het internaat is verplicht. Het kostgeld bedraagt 650 frank per maand.

Het dragen van een uniform is verplicht.

### **Diploma**

De leerlingen die voor het eindexamen van Z.S.O. geslaagd zijn bekomen het diploma van „**Aspirant - Officier ter kustvaart**”.

### **Loopbaan**

— Na 36 maanden vaart als matroos, kadet of 4e officier mogen de aspirant-officieren ter kustvaart aan het examen van 2e luitenant ter kustvaart deelnemen. Het bezit van het brevet van die graad verleent hun bevoegdheid om als hoofd van de wacht te varen.

— Na 60 maanden vaart (de 36 maanden waarvan sprake hierboven inbegrepen, waarvan ten minste 12 als hoofd van de wacht ter kustvaart, mag de 2e luitenant ter kustvaart deelnemen aan het examen voor het bekomen van het brevet van

#### **1e luitenant ter kustvaart.**

— Wanneer de officier, NA het brevet van 1e luitenant te hebben behaald, 12 maanden vaart telt als hoofd van de wacht, mag hij deelnemen aan het examen van **Kapitein ter kustvaart**.

### **Opmerking**

Ter voorbereiding van de examens van 1e luitenant en van kapitein worden facultatieve herhalingscursussen, van een maand gegeven.



lement une formation pratique à bord d'un navire-école. Pour le passage en 2e année, il faut réussir un examen. Des examens de repêchage sont prévus avant la reprise des cours.

### **Minerval**

Les cours sont donnés gratuitement.

### **Bourses d'études**

Il peut être accordé des bourses d'études aux élèves dont les parents pourraient supporter difficilement l'entière des charges (uniforme et pension). Ces bourses peuvent atteindre l'exemption complète du paiement de la pension avec en plus une intervention de l'Etat dans le coût d'acquisition de l'uniforme et du trousseau. Des prix d'honneur peuvent être accordés au début de l'année scolaire. L'octroi ultérieur d'une bourse d'études dispense le bénéficiaire du remboursement d'un tel prêt.

### **Régime de l'école**

Le régime de l'école est l'internat obligatoire. Le prix de la pension est fini à 650 francs par mois.

Le port de l'uniforme est obligatoire.

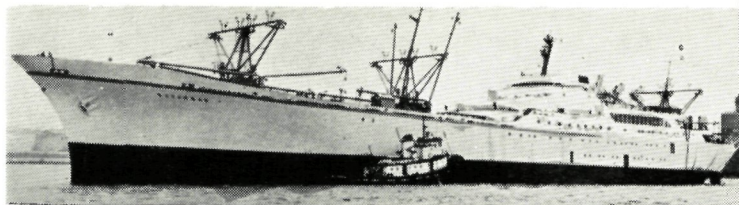
### **Diplôme**

Les élèves ayant réussi l'examen de sortie de l'E.N.O. reçoivent le diplôme d'aspirant-officier au cabotage.

### **Carrière**

- après 36 mois de navigation en qualité de matelot, cadet ou 4e officier, les aspirants-officiers ou cabotage peuvent se présenter à l'examen de 2e **lieutenant au cabotage**. Le brevet de ce grade les autorise à naviguer en qualité de chef de quart.
- après 60 mois de navigation, (y compris les 36 mois dont question ci-dessus) dont 12 mois ou comme chef de quart au cabotage, le 2e lieutenant au cabotage peut se présenter à l'examen pour l'obtention du brevet de 1er **lieutenant au cabotage**.
- après 12 mois de navigation comme chef de quart après l'obtention du brevet de 1er lieutenant, l'officier peut se présenter à l'examen de **capitaine au cabotage**.

**Remarque :** Pour la préparation aux examens de 1er lieutenant et de capitaine, il est prévu des cours facultatifs de révision d'un mois chacun.



## OFFICIEREN TER LANGE OMVAART

De toekomstige officieren ter lange omvaart worden opgeleid in de afdeling Dek van de **Hogere Zeevaartschool te Antwerpen** (H.Z.S.A.) (6, Noordkasteel - Oost - Tel. : 03/41 06 80)

### Aanwervingsvoorwaarden

- Ten volle 16 jaar oud zijn vóór 31 december van het aanwervingsjaar.
- Voldoen aan een geneeskundig onderzoek waaruit blijkt dat de kandidaat lichamelijk geschikt is om het beroep van dek-officier uit te oefenen. Dit onderzoek omvat de algemene gezondheidstoestand van de kandidaat en in het bijzonder zijn gezichtsscherpte waarvan het minimum bepaald is op 0,6 voor elk der twee ogen zonder verbeterglazen. De kandidaat mag bovendien niet kleurenblind zijn, noch aan doofheid of aan stotteren lijden.
- Indien de kandidaat houder is van een einddiploma van het hoger middelbaar onderwijs (alle afdelingen) of van een diploma van de hogere secundaire cyclus van het technisch onderwijs (A2) of van een diploma van aspirant-officier der kustvaart, gunstig gerangschikt zijn in een rangschikkings-examen.
- Indien de kandidaat niet in het bezit is van een van de hierbovenvermelde diploma's, slagen in een toelatingsexamen en gunstig gerangschikt zijn.

**Ter inlichting :** De kandidaten die de 2e wetenschappelijke hebben voleindigd, zijn in staat in dit examen te slagen.

- De leerlingen van de zeevaartschool te Oostende die, bij het eindexamen van die school, ten minste 70 % van de punten en ten minste 70 % in de wiskunde bekomen hebben, mogen zonder toelatingsexamen tot de afdeling Dek van de H.Z.S.A. toegelaten worden.
- De kandidaten die een individuele amarinage van minstens 18 maanden effectieve vaart hebben doorlopen, kunnen na afleggen van de voorgeschreven toelatingsproeven een inschrijving nemen tot het 1e studiejaar van de theoretische leergangen.

### Duur der studies

#### Amarinage

Alvorens toegelaten te worden tot de H.Z.S.A. voor het volgen van de theoretische leergangen, moeten de aangenomen kandidaten een praktische opleiding tot zeemansleven genoten hebben. De praktische proeftijd, genaamd geleide amarinage, omvat een schooljaar aan boord van een opleidingsschip. Deze inschepingsperiode is voorafgegaan door een theoretische scholing in de „Nautische school” van de groepering opleiding en





## **officiers ter lange omvaart**

### **officiers au long cours**

Pour les officiers au long cours, l'enseignement est donné à l'Ecole Supérieure de Navigation à Anvers (E.S.N.A.).  
(6, Noordkasteel, Oost - Tel. 03/41 06 80).

#### **Principales conditions d'admission**

- avoir 16 ans révolus avant le 31 décembre de l'année d'admission.
- satisfaire à un examen médical constatant que le candidat possède les qualités physiques requises pour l'exercice de l'emploi d'officier de pont. L'examen médical porte sur l'état de santé général du candidat et en particulier sur l'acuité visuelle dont le minimum est fixé à 0,6 pour chaque œil sans verres correcteurs. De plus, le candidat ne peut être daltonien, ni être atteint de surdité ou de bégaiement.
- être titulaire d'un diplôme de fin d'études moyennes du degré supérieur (toutes sections) ou du cycle secondaire supérieur de l'enseignement technique (A2) ou d'aspirant officier ou cabotage et se classer en ordre utile dans un examen de classement.
- si le candidat n'est pas porteur d'un des diplômes cités ci-dessus, satisfaire à un examen d'entrée et se classer en ordre utile. Pour information ; les connaissances exigées en mathématiques portent sur le programme enseigné en rhétorique de la division latin-grec ou en 2e scientifique.
- les élèves de l'Ecole de Navigation à Ostende qui à l'examen de sortie de cette école, ont obtenu au minimum 70 % des points et au moins 70 % en mathématiques peuvent être admis sans examen d'entrée.
- les candidats qui ont parcouru un amarinage individuel d'au moins 18 mois de navigation effective peuvent s'inscrire pour suivre les cours théoriques de la 1ère année après avoir subi et réussi l'examen d'entrée.

#### **Durée des études**

##### **Amarinage**

Préalablement aux études théoriques, les candidats qui ont réussi l'examen d'entrée reçoivent une initiation pratique à la vie de marin. Cette période pratique dénommée amarinage guidé comporte une année scolaire à bord d'un navire-école. Une formation théorique à l'Ecole Nautique du Groupement Instruction et Entraînement de la Force Navale précède le premier embarquement à bord d'un navire-école. Cette période d'embarquement compte pour 9 mois de navigation effective entrant en ligne de compte pour l'obtention des différents brevets d'officiers à la marine marchande. Une épreuve de fin d'année règle le passage aux cours théoriques.

Training van de Zeemacht. Deze inschepingsperiode (onbezoldigd) komt in aanmerking voor 9 maanden werkelijke vaart voorgeschreven tot het bekomen van de brevetten van officier ter koopvaardij.

Een eindejaarsproef regelt de overgang naar de theoretische leergangen.

### **Theoretische leergangen.**

Na de geleide amarinage, volgen de leerlingen twee jaar cursussen aan de H.Z.S.A. Voor de overgang van het eerste naar het tweede jaar, moet men slagen in een examen, met mogelijkheid tot deelnemen aan een herkansingsexamen vóór het hervatten van de cursussen.

### **Schoolgeld**

Het onderwijs is kosteloos voor de leerlingen van Belgische en Luxemburgse nationaliteit. De leerlingen van een andere nationaliteit - van wie de inschrijving aan voorafgaande toelating onderworpen is - betalen een schoolgeld van 1.800 frank per schooljaar.

### **Studiebeurzen**

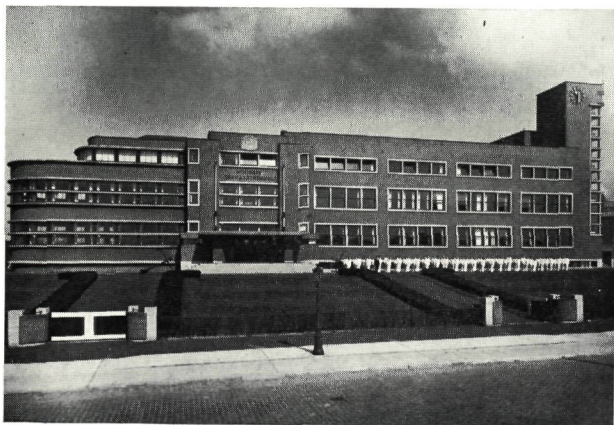
Studiebeurzen kunnen onder zekere voorwaarden aan de leerlingen worden toegekend. Ze kunnen behelzen voor :

De Amarinage : een maximumbedrag van 6.300 frank.

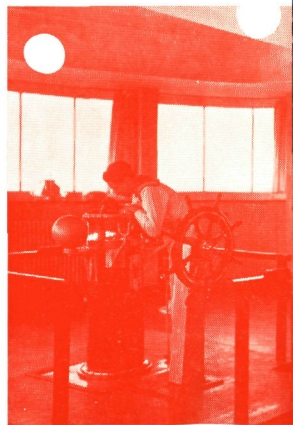
De theoretische leergangen :

- Inwonende leerlingen : gehele of gedeeltelijke vrijstelling van betaling van het kostgeld, eventueel verhoogd met een maximumbedrag van 4.500 frank per schooljaar.
- Uitwonende leerlingen : een maximumbedrag van 4.500 frank per schooljaar.

De beurzen worden toegekend door het ministerie van Verkeerswezen en van P.T.T. onder wiens bevoegdheid het zeevaartonderwijs ressorteert.



De moderne gebouwen van de hogere zeevaartschool Antwerpen





### **Etudes théoriques**

Après l'amarinage, les élèves suivent deux années de cours à l'E.S.N.A. Pour le passage de 1ère en 2ème année, il faut réussir un examen, avec possibilité de repêchage avant la reprise des cours.

### **Minerval**

Les cours sont donnés gratuitement pour les élèves de nationalité belge ou luxembourgeoise. Les élèves d'une autre nationalité éventuellement autorisés à suivre les cours sont redevables d'un minerval de 180 francs par année scolaire.

### **Bourses d'études**

Des bourses d'études peuvent être accordées aux élèves. Elles peuvent atteindre :

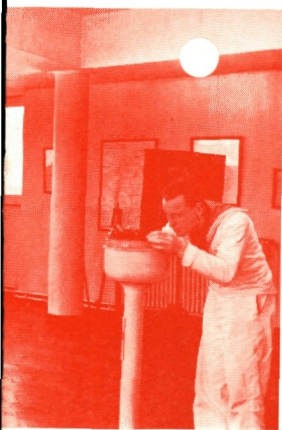
Pour l'amarinage : un montant maximum de 6.300 francs.

Pour les cours théoriques :

Cadets internes : exonération complète ou partielle du paiement de la pension plus un montant maximum de 4.500 francs par année scolaire.

Cadets externes : un montant maximum de 4.500 francs par année scolaire.

Les bourses d'études sont accordées par le Ministère des Communications et des P.T.T. qui a l'enseignement maritime dans ses attributions.



Travaux sur la carte



## **Schoolregime**

Er is een internaat aan de school verbonden. Hoewel dit internaat niet verplichtend is voor de leerling dekofficiëren wordt het ten zeerste aangeraden. Het kostgeld bedraagt 1.000 frank per maand. De leerlingen moeten het uniform dragen.

De theoretische leergangen vangen aan begin oktober van ieder jaar.

## **Diploma**

Na welslagen in het eindexamen van het 2e theoretische studiejaar, ontvangen de leerlingen het diploma van „Aspirant-officier ter Lange Omvaart”.

## **Loopbaan - Toekomstmogelijkheden**

- Na 30 maanden vaart (de 9 maanden van de geleide amarinage inbegrepen) als matroos, kadet of 4e officier, mag de aspirant ter lange omvaart zich aanmelden voor het examen van 2e luitenant ter lange omvaart. Het bezit van het brevet van die graad verleent hem de bevoegdheid om in het vervolg te varen als hoofd van de wacht.

De aspirant-officiëren ter lange omvaart die de individuele amarinage gekozen hadden moeten 42 maanden varen om aan dit examen te mogen deelnemen, dus 12 maanden meer dan de kandidaten die de geleide amarinage hebben genoten.

- Na 54 maanden (geleide amarinage) of 66 maanden (individuele amarinage) vaart, waarvan 12 maanden als hoofd van de wacht, mag de 2e luitenant ter lange omvaart zich aanmelden voor het examen tot het bekomen van het brevet van 1e luitenant ter lange omvaart.

Ter voorbereiding van dit examen wordt een facultatieve herhalingscursus van 6 weken aan de H.Z.S.A. gegeven.

- Wanneer de officier na zijn brevet van 1e luitenant te hebben behaald, 12 maanden vaart telt als hoofd van de wacht, mag hij deelnemen aan het examen van kapitein ter lange omvaart. Hiervoor wordt ook een facultatieve herhalingscursus van 6 weken aan de H.Z.S.A. gegeven.

Naast de functies op zee bij de Koopvaardij of bij het Bestuur van het Zeewezen (dienst der pakketboten, loodsdienst ...) staan voor de dekofficiëren veel mogelijkheden te land open :

- in de rederijen (vervangingsofficier, walkapitein ...) ;
- bij het Bestuur van het Zeewezen (loodsdienst, waterschoutambt, zeevaartinspectie, zeevaartonderwijs ...) ;
- bij de hydrografische dienst van het ministerie van openbare werken ;
- in de verschillende havens van het land (havenluitenant, havenkapitein ...) ;
- of het vrij beroep van zeevaartexpert kiezen.



### **Régime de l'école**

- Un internat est attaché à l'école. Il est recommandé pour les élèves - officiers de pont tout en n'étant pas obligatoire. Le prix de la pension s'élève à 1.000 francs par mois.
- Les élèves sont astreints au port de l'uniforme.
- Les cours techniques commencent dans les 2 années scolaires au début d'octobre.

### **Diplôme**

Les candidats ayant réussi l'examen de sortie de l'E.S.N.A. reçoivent le diplôme d'aspirant - officier au long cours.

### **Carrière - Perspectives**

- Après 30 mois de navigation (les 9 mois de l'amarinage guidé y compris) en qualité de matelot, cadet ou 4e officier, l'aspirant au long cours peut se présenter à l'examen de 2e lieutenant au long cours. Le brevet de ce grade les autorise à naviguer en qualité de chef de quart.
- Les aspirants - officiers au long cours ayant subi l'amarinage individuel doivent avoir 42 mois de navigation avant de se présenter à cet examen, donc 12 mois de plus que les candidats ayant passé par l'amarinage guidé.
- Après 54 mois (amarinage guidé) ou 66 mois (amarinage individuel) dont 12 mois comme chef de quart, le 2e lieutenant au long cours peut passer l'examen pour l'obtention du brevet de 1er lieutenant au long cours. Un cours de répétition facultatif de 6 semaines à l'E.S.N.A. prépare les candidats à cet examen.
- Après 12 mois de navigation comme chef de quart postérieurement à l'obtention de son brevet de 1er lieutenant, l'officier peut se présenter à l'examen de capitaine au long cours. Il est aussi prévu un cours de préparation facultatif à l'E.S.N.A.

Outre les emplois à la mer dans la marine marchande et au service de l'Administration de la Marine (service des paquebots, pilotage) les officiers de pont peuvent envisager des carrières à terre :

- dans les armements (officier de relève, capitaine d'armement ...)
  - à l'Administration de la Marine (pilotage, commissariat maritime, Inspection maritime, écoles de navigation ...)
  - au service hydrographique du Ministère des Travaux Publics (hydrographe ...)
  - dans les différents ports du pays (officier, capitaine de port)
  - dans les sociétés d'arrimage (inspecteur)
- ou encore choisir la situation libérale d'expert maritime.

## **machine officieren en officieren elektriciens**

De voorbereidende leergangen tot het examen van officier-werktuigkundige en officier-elektriciens worden gegeven in de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen, (afdeling machines). Avondcursussen worden gegeven aan de zeevaartschool te Oostende. Ze zijn opgevat als een hulp voor autodidacten. De kandidaten officier-werktuigkundige of elektriciens die de avondcursussen volgen moeten dezelfde voorwaarden vervullen als de leerlingen van de dagcursussen aan de H.Z.S.A. De examencommissie is dezelfde voor beide scholen.

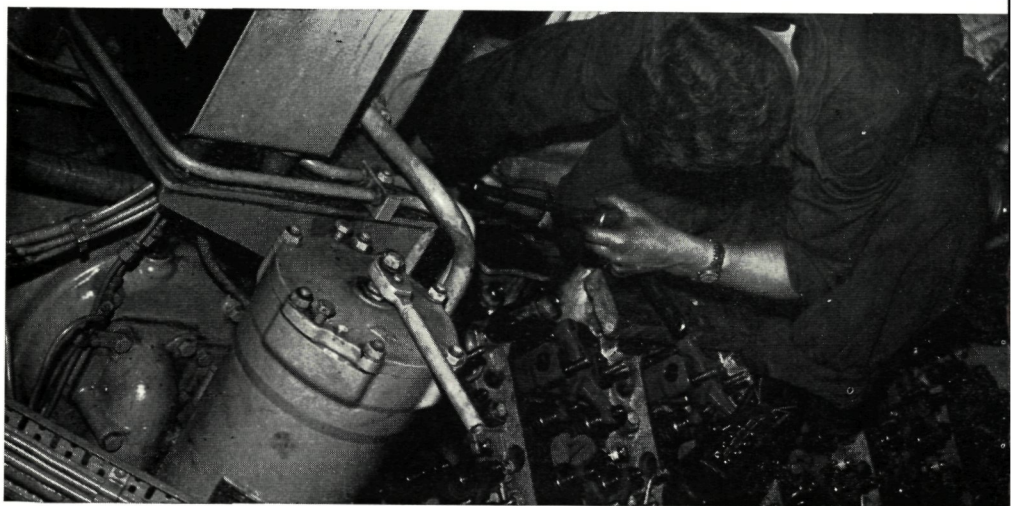
### **OFFICIER - WERKTUIGKUNDIGE**

#### **Aanwervingsvoorwaarden**

— Na de leeftijd van 15 jaar, gedurende ten minste 36 maanden een gekwalificeerde leer- of werktijd te hebben doorgebracht in een fabriek voor het bouwen of het herstellen van mechanische werktuigen.

Deze arbeidsperiode kan geheel of gedeeltelijk vervangen worden :

- hetzij maand voor maand door het bijwonen van dagcursussen van een technische school, die ten minste van het lager secundair peil zijn ; elk volledig schooljaar wordt voor 12 maanden in rekening gebracht indien dit op voldoende wijze wordt voltooid ; een schooljaar dat niet met vrucht werd beëindigd wordt slechts voor 9 maanden leertijd in aanmerking genomen.





## **officiers de machine et officiers électriciens**

L'Ecole Supérieure de Navigation à Anvers donne les cours préfaçant l'obtention des brevets d'officiers - mécanicien et du diplôme d'officier - électricien. Il est aussi prévu des cours du soir qui sont donnés à l'école de Navigation à Ostende. Ils sont conçus comme une aide à des autodidactes. Les candidats à ces cours du soir doivent satisfaire aux mêmes conditions que les élèves des cours du jour de l'E.S.N.A. Le jury d'examen est le même pour les deux écoles.

### **OFFICIER MECANICIEN**

#### **Conditions d'admission**

- avoir, après l'âge de 15 ans, fait au moins 36 mois d'apprentissage ou de travail qualifié dans un atelier d'instruction ou de réparation d'outillage mécanique. Tout ou partie de cette période de travail peut être remplacée par :
  - soit, mois pour mois, par la fréquentation des cours de jour d'une école technique qui doit être au moins du niveau secondaire inférieur. Chaque année scolaire complète est comptée pour 12 mois si elle est terminée de manière satisfaisante sinon, dans la négative, elle ne comptera que pour 9 mois ou au prorata de la durée effective de fréquentation des cours.



- ten minste 24 maanden vaart tellen als assistent-werktuigkundige (of gelijkwaardige functie) aan boord van een mechanisch voortbewogen koopvaardijship.  
Tot het bekomen van een inscheping moet de kandidaat zich wenden tot de „Pool der Zeelieden ter Koopvaardij” (9, Suikerrui - Antwerpen).
- voldoen aan een geneeskundig onderzoek waaruit blijkt dat de kandidaat vrij is van elk gebrek dat onverenigbaar is met het uitoefenen van het zeemansberoep en dat hij een gezichtsscherpte van 0,4 voor elk oog afzonderlijk zonder verbeterglazen en van 0,6 met verbeterglazen bezit. Kleurenblindheid is geen reden tot uitsluiting.
- voldoen aan een toelatingsexamen.

### **Duur der studies**

9 maanden, aanvangend begin oktober van ieder jaar voor kandidaten tot het brevet van „officier werktuigkundige tweede klas”.

### **Schoolgeld**

Het onderwijs is kosteloos voor de leerlingen van Belgische en Luxemburgse nationaliteit. Het schoolgeld bedraagt 200 frank per maand voor de leerlingen van een andere nationaliteit die eventueel de cursussen zouden mogen volgen.

### **Studiebeurzen**

Studiebeurzen en voorschotten zonder borg kunnen volgens de in het hoofdstuk „Officier ter lange omvaart” vermelde principes verleend worden.

Tijdens de duur van hun beroepsopleiding aan de H.Z.S.A. kunnen de leerlingen (afdeling machines) aanspraak maken op wachtgeld dat door de „Pool der Zeelieden” onder zekere voorwaarden toegekend wordt. De vergoeding kan niet met studiebeurzen gecumuleerd worden of omgekeerd. In dit verband dient nog vermeld dat sommige rederijen hun officieren financieel helpen gedurende hun studieperiodes.

### **Schoolregime**

Er is een internaat aan de school verbonden; het is niet verplicht. Het kostgeld (logement en voeding) is vastgesteld op 1.000 frank per maand.

Het dragen van een uniform is niet verplicht.

### **Brevet**

Na slagen in een vakexamen wordt het brevet van „officier-werktuigkundige tweede klas” uitgereikt.



- soit, mois pour mois, par le temps de navigation effectué dans la chambre des machines d'un navire à propulsion mécanique.
- justifier d'au moins 24 mois de navigation en qualité d'assistant-mécanicien (ou fonction équivalente) à bord d'un navire à propulsion mécanique. Pour l'obtention d'un embarquement, le candidat s'adresse au Pool des navires de la Marine Marchande, 9, Suikerrui - Antwerpen.
- satisfaire à un examen médical constatant que le candidat n'est atteint d'aucune infirmité incompatible avec la pratique de la navigation maritime et qu'il possède une acuité visuelle d'au moins 0,4 pour chaque œil sans verres correcteurs et d'au moins 0,6 avec verres correcteurs. Le daltonisme n'est pas un motif d'exclusion.
- satisfaire à un examen d'admission.

### **Durée des études**

9 mois commençant au début octobre de chaque année pour les cours préparant aux examens pour l'obtention du brevet d'officier-mécanicien de 2e classe.

### **Minerval**

L'enseignement est gratuit pour les élèves de nationalité belges et luxembourgeoise. Le minerval est de 200 francs par mois pour les élèves d'une autre nationalité éventuellement autorisés à suivre les cours.

### **Bourses d'études**

Des bourses d'études et des prêts d'honneur peuvent être obtenus dans les mêmes conditions que pour les élèves de la Division Pont de l'E.S.N.A.

Les candidats qui réunissent les conditions requises peuvent bénéficier de l'indemnité d'attente octroyée par le Pool des Marins. Cette indemnité ne peut être cumulée avec les bourses d'études. De plus certains armements aident financièrement leurs officiers pendant la période des études.

### **Régime de l'école**

Un internat est attaché à l'école, il n'est pas obligatoire. Le prix de la pension (logement et nourriture) est fixé à 1.000 francs par mois. L'uniforme n'est pas obligatoire.

### **Brevet**

Le brevet d'officier-mécanicien de 2e classe est octroyé au candidat qui a réussi l'examen professionnel prévu à l'issue des cours.

## **Loopbaan - Toekomstmogelijkheden**

- De houder van het brevet van „officier werktuigkundige tweede klas ” is bevoegd om de functies van hoofd van de wacht uit te oefenen in de machinekamer van elk schip en van hoofdwerktuigkundige in de machinekamer van elk schip waarvan de voortstuwingsinrichting minder dan 1.000 PK ontwikkelt.

**Opmerking :** Een gebrevetteerde officier - werktuigkundige 2e klasse kan slechts vaart als wachtoverste verwerven vanaf de leeftijd van 21 jaar.

- Zodra de officier werktuigkundige 2e klasse 9 maanden als wachtoverste gevaren heeft mag hij toegelaten worden de voorbereidende cursussen tot het bekomen van het brevet van „officier - werktuigkundige eerste klas ” te volgen. De leergangen omvatten een cursus van 6 maanden aanvangend begin oktober van ieder jaar. Bij welslagen in het examen wordt het brevet uitgereikt, maar de kandidaat moet 12 maanden vaart als hoofd van de wacht tellen. Het brevet van officier - werktuigkundige 1e klasse verleent aan de houder de bevoegdheid om de functies van hoofdwerktuigkundige uit te oefenen.
- Aan de wal staan talrijke werkgelegenheden open voor de machineofficieren, o.a. :
  - officier - werktuigkundige bijwerker ;
  - inspecteur van de rederij ;
  - officier - onderrichter aan de zeevaartscholen ;
  - inspecteur van classificatiemaatschappijen ;
  - techniker in de scheepsbouwindustrie ;
  - dienstchef in nijverheidsondernemingen ;
  - zeevaartinspecteur bij het bestuur van het Zeewezen ;
  - technisch onderwijs.

## **OFFICIER - ELEKTRICIEN**

### **Aanwervingsvoorwaarden**

De voorwaarden vereist voor de toelating tot de voorbereidende cursussen zijn dezelfde als die voor de officier - werktuigkundige met dien verstande dat de kennis en praktijk inzake mechanica vervangen worden door kennis en praktijk inzake elektriciteit.

### **Duur der studies**

De cursus aanvangend de 2e maandag na Pasen duurt een trimester.

**Schoolgeld :** zie officier werktuigkundige.

**Studiebeurzen :** idem.

**Schoolregime :** idem.

### **Diploma**

Na slagen in het eindexamen bekomt de kandidaat het diploma van „officier - elektricien ”.



## **Carrière - Perspectives**

Le brevet d'officier - mécanicien de 2e classe autorise son titulaire à assumer les fonctions de chef de quart dans la chambre des machines de tout navire et de chef - mécanicien si la puissance du moteur de propulsion est inférieure à 1000 CV (le temps de navigation comme chef de quart ne s'acquiert qu'à partir de l'âge de 21 ans).

Dès qu'il pourra justifier de mois de navigation comme officier-mécanicien chef de quart, le candidat peut être admis au cours préparatoire à l'examen, d'officier mécanicien de 1er classe. Les cours durent 6 mois et commencent au début octobre de chaque année. Le brevet d'officier-mécanicien de 1er classe n'est toutefois délivré qu'après justification de 12 mois de navigation comme chef de quart. La navigation comme chef de quart pour le breveté officier-mécanicien de 2e classe ne s'acquiert qu'à partir de l'âge de 21 ans. Le brevet d'officier-mécanicien de 1er classe autorise son détenteur à exercer les fonctions de chef - mécanicien.

De nombreux débouchés à terre sont ouverts aux officiers mécaniciens ; citons e.a.

- officier - mécanicien de relève ;
- inspecteur d'armement ;
- inspecteur des sociétés de classification ;
- technicien dans la construction navale ;
- chef d'entretien dans l'industrie ;
- officier - instructeur des écoles de navigation ;
- inspecteur maritime de l'Administration de la Marine ;
- enseignement technique.

## **OFFICIER ELECTRICIEN**

### **Conditions d'admission**

Pour l'admission aux cours préparatoires, les conditions requises sont les mêmes que pour l'officier - mécanicien, étant entendu que les connaissances et la pratique en mécanique sont remplacées par des connaissances et de la pratique en électricité.

### **Durée des études**

Les cours, commençant le 2e lundi après Pâques, ont une durée d'un trimestre environ.

**Minerval :** voir officier mécanicien.

**Bourses d'études :** idem.

**Régime de l'école :** idem.

### **Diplôme**

Le diplôme d'officier - électricien est octroyé après la réussite d'un examen à l'issue des cours préparatoires.

# officiëren telegrafisten

## Technici in radio - elektronica

Hogere radio Navigatie School (HRNS) - Meerstraat 46, Brussel 5 - Tel. : 47 36 82.

De school, erkend en gesubsidieerd door het Ministerie van Verkeerswezen in de hogere studiecycclus (niveau A1) belast zich met de beroepsopleiding van de officieren Radiotelegrafisten van de Belgische Koopvaardij.

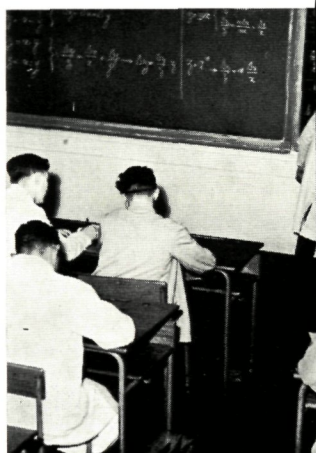
### Voornaamste toelatingsvoorwaarden

- De oude of moderne humaniora hebben beëindigd of het diploma van een Secundaire Technische School (A2-afdeling elektriciteit) hebben behaald.
- Belg zijn.
- Minstens 17 jaar en hoogstens 23 jaar oud zijn.
- Voldoen aan een grondig geneeskundig onderzoek.
- Opmerking :** Het dragen van verbeterglazen is geen beletsel om bij het boordradiopersoneel opgenomen te worden.
- Een perfect gehoor hebben.
- De aanvragen om uitstel van militaire dienst op tijd en stond hebben ingediend voor de jaren die hun toegang tot de HRNS voorafgingen.
- Voor te leggen documenten :
  - een bewijs van goed zedelijk gedrag en van burgertrouw ;
  - een uittreksel uit de geboorteakte ;
  - een verklaring van de vader of de voogd waaruit blijkt dat de kandidaat leerling op Belgische Schepen mag varen. De handtekening van de vader of de voogd moet door het gemeentebestuur van de woonplaats van de kandidaat gewaarmerkt worden.

Opvangen van morseberichten



Cours de math. 1e année





# officiers télégraphistes

## Techniciens radio - électroniciens

L'Ecole Supérieure de Radio - Navigation (E.S.R.N.) (46, rue du Lac, Bruxelles 5 - Tél. 47 36 82), agréée et subsidée par le ministère des communications dans le cycle d'études supérieures (niveau A1) assure la fonction professionnelle des officiers radiotélégraphistes de la marine marchande belge.

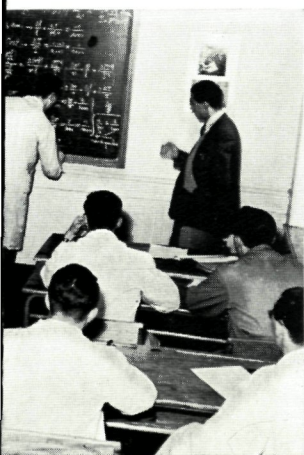
## Principales conditions d'admission

- avoir terminé les humanités anciennes ou modernes ou être diplômé d'une Ecole Technique Secondaire (A2 section électricité).
- être belge.
- être âgé de 17 ans ou moins et de 23 ans ou plus.
- satisfaire à une visite médicale approfondie.

**Remarque :** Le port de verres correcteurs ne constitue pas un obstacle à l'admission dans le personnel radio de bord.

- avoir introduit les demandes de sursis en temps et lieux pour les années précédant l'entrée à l'E.S.R.N.
- Documents à fournir :
  - certificat de bonne vie et mœurs et de civisme ;
  - extrait d'acte de naissance ;
  - attestation du père (ou de tuteur) autorisant à naviguer sur des navires belges. La signature du père (ou de tuteur) doit être légalisée par l'Administration Communale du domicile de candidat.

Réception signaux morse 2ème année



**Opmerking :** Bij voorlegging van voldoende bewijsstukken kan de rechtstreekse toelating (onder voorbehoud van een proeftijd) tot het 2e jaar worden toegestaan.

### **Duur der studies**

De volledige leergang omvat drie schooljaren plus een beroeps-stage van zes maanden aan boord van Belgische koopvaardij-schepen. Gedurende deze stage worden de belanghebbenden bezoldigd.

### **Schoolgeld**

Het schoolgeld bedraagt 320 frank per maand.

### **Studiebeurzen**

Studiebeurzen kunnen bekomen worden hetzij van het Ministerie van Verkeerswezen, hetzij van verschillende organismen zoals de Bond der Grote Gezinnen, de Vrienden van de Hogere Navigatieschool, de Kinderen van het Vaderland.

### **Militaire dienst en uitstel**

Dadelijk na toetreding tot de school worden de nodige stappen bij de bevoegde autoriteiten ondernomen om vrijstelling van militaire dienst in vredetijd te verkrijgen zoals voorzien voor zeelieden van de koopvaardij.

### **Schoolregime**

De school is een internaat.

Het dragen van het uniform is verplichtend.

Het schooljaar begint op 16 september en eindigt op 30 juni. Benevens de grote vakantie worden de lessen 14 dagen geschorst met Kerstmis en Pasen.

### **Diploma's**

Een officieel diploma bekroont de drie studie jaren en verleent de titel van „specialist in elektronica voor de zeevaart”. Dit diploma getuigt dat de leerlingen de vereiste technische kennis bezitten om toegelaten te worden tot het examen ingericht door het R.T.T. - beheer ten einde de graad van officier Radiotelegrafist tweede en eerste klas te behalen.

**Opmerking :** Een diploma is eveneens uitgereikt na het tweede studiejaar, dit diploma verleent de titel van „Marine radio-officier”.

### **Plaatsing van de leerlingen en toekomstvooruitzichten**

- Na het verlaten van de HRNS worden de leerlingen naarmate de behoeften in dienst genomen en aan boord van de Belgische schepen aangemonsterd.
- Te land staat de carrière van specialist in elektronica altijd open en biedt talrijke mogelijkheden hetzij in de industrie en in het bijzonder de elektronica - industrie, in de handel of in de administratie.



**Remarque :** L'administration directe à titre d'essai en 2e année pourra être autorisée sur présentation de titres suffisants.

### **Durée des études**

Le cycle complet comporte 3 années scolaires plus un semestre de stage professionnel en mer à bord des navires belges. Le stage est rémunéré.

### **Minerval**

Le minerval est de 320 francs par mois.

### **Bourses d'études**

Des bourses d'études peuvent être obtenues soit du ministère des Communications, soit de divers organismes tels que la Ligne des Familles nombreuses, les Amis de l'Ecole Supérieure de Radio - Navigation, les Enfants de la Patrie, etc...

### **Service Militaire et Sursis**

Dès l'entrée à l'école, les démarches nécessaires sont accomplies auprès des autorités compétentes en vue de la dispense du service militaire en temps de paix prévue pour les marins de la marine marchande.

### **Régime de l'école**

Le régime de l'école est l'internat. Le port de l'uniforme est obligatoire.

L'année scolaire commence le 16 septembre pour se terminer le 30 juin. Outre les grandes vacances, les cours sont suspendus 15 jours à la Noël ainsi que 15 jours à Paques.

### **Diplôme**

Un diplôme officiel sanctionne les trois années d'études et délivre le titre de „spécialiste en électronique pour la navigation maritime". Le diplôme atteste que les élèves possèdent les connaissances techniques requises pour être admis à l'épreuve officielle devant la RTT pour l'obtention du grade d'officier radiotélégraphiste de deuxième et de première classe.

**Remarque :** Un diplôme est également délivré après la 2e année d'études. Celui-ci porte le titre d'officier - radio de marine.

### **Placement des élèves - Perspectives d'avenir**

Les élèves sortant de l'E.S.R.N. sont engagés au fur et à mesure des besoins et enrôlés à bord des navires belges. A terre, la carrière de spécialiste en électronique ouvre de multiples débouchés que ce soit dans l'industrie électronique qui connaît un essor considérable, dans le commerce ou l'administration.

# koks

## **Aanwervingsvoorwaarden**

- Voldaan hebben aan de leerplicht en ten minste 14 jaar oud zijn ;
- Voldoen aan een geneeskundig onderzoek.

## **Duur der studies**

De koksschool is een school met eenjarige cursus. De praktische opleiding geschiedt op school of aan boord van het tot de school behorend schip.

## **Schoolgeld**

Het onderwijs is kosteloos.

## **Schoolregime**

In principe is het internaat verplicht. Nochtans kunnen afwijkingen toegestaan worden.

De leerling - koks betalen slechts 100 frank per maand.

Het dragen van het uniform is verplicht.

## **Studiebeurzen**

Studiebeurzen en voorschotten zonder borg kunnen toegestaan worden volgens de in het hoofdstuk „officieren ter lange omvaart ” vervulde principes.

## **Diploma**

Op het einde van het schooljaar en na slagen in een examen ontvangt de leerling - kok een eindexamen.

## **Loopbaan**

- De houder van een eindexamen kan zich bij de Pool van de zeelieden laten inschrijven. Hij kan dan als koksjongen en later als hulpkok, kok - bakker of 2e kok aangemonsterd worden.
- De kandidaat die 20 jaar oud is en die ten minste 36 maanden dienst in de keuken van een koopvaardischip telt waarvan 12 als tweede kok ontvangt, na slagen in een examen, het diploma van scheepskok. De drager van dit diploma mag de functies van eerste kok aan boord van koopvaardischepen vervullen. Er valt op te merken dat de leertijd in de keukenafdeling van de zeevaartschool of in elk andere erkende koksschool kan maand voor maand (met een maximum van 6 maanden) met vaartijd gelijkgesteld worden op voorwaarde dat het eindexamen in die scholen met goed gevolg afgelegd werd.



# cuisiniers

## Conditions d'admission

- avoir satisfait aux obligations scolaires et être âgé de 14 ans au moins.
- satisfaire à un examen médical.

## Durée des études

Une année scolaire. La formation pratique se fait à l'école ou à bord de l'annexe flottante de l'école.

## Minerval

L'enseignement est gratuit.

## Régime de l'école

L'internat est en principe obligatoire. Toutefois des dérogations peuvent être accordées. Pour les élèves - cuisiniers, le prix de la pension ne s'élève qu'à 100 francs par mois.

## Bourses d'études

Des bourses d'études et des prêts d'honneur peuvent être accordés selon les dispositions décrites au chapitre „officiers au long cours”.

## Certificat de fin d'études

A l'issue de l'année scolaire, l'élève - cuisinier reçoit un certificat de fin d'études.

## Carrière

- Le titulaire du certificat d'études peut se présenter au Pool des Marins. Il pourra être enrôlé comme mousse de cuisine et devenir ultérieurement aide-cuisinier, cuisinier-boulangier ou 2e cuisinier.

- Le candidat âgé de 21 ans et justifiant d'au moins 36 mois de service dans la cuisine d'un navire marchand dont 12 en qualité de 24 cuisines reçoit, après réussite d'un examen, le diplôme de „cuisinier de bord”. Ce diplôme permet au titulaire de remplir les fonctions de 1er cuisinier à bord des navires marchands. Il convient de signaler que le temps d'apprentissage dans une école spécialisée ou dans la section cuisine de l'école de navigation peut être compté mois pour mois (avec un maximum de 5 mois) pour du temps de navigation, à condition que l'examen de sortie de ces écoles ait été subi avec succès.





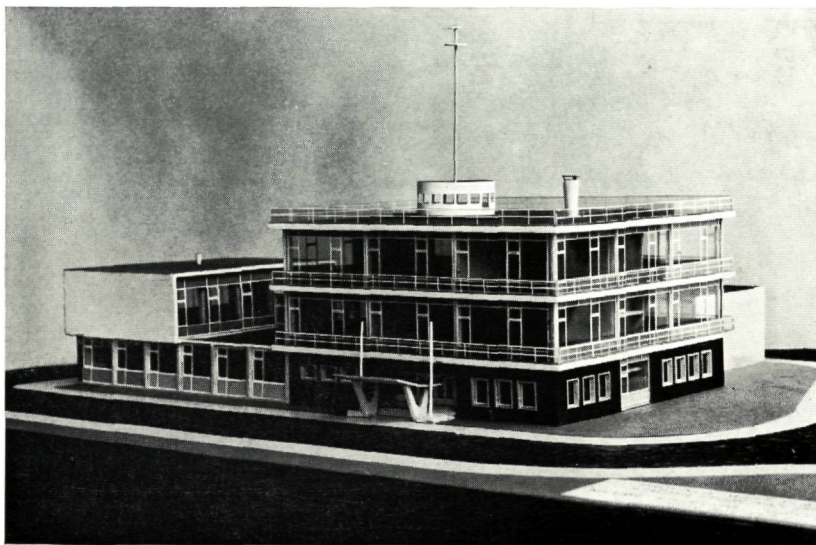
## visserijscholen

Het onderwijs in de visserijscholen is uitsluitend gegeven in het Nederlands in de hiernavolgende scholen :

- Rijkvisserijschool, Kursaalstraat 55, Heist (Tel. 050/51002).
- Stedelijke Visserijschool "John Bauwens", Mercatorlaan 1, Oostende (Tel. 059/740 19).
- Vrije Visserijschool, Kerkstraat 5, Heist (Tel. 050/510 02).
- Vrije Visserijschool "Paster Pype", Paster Pypestraat 1, Oostende (Tel. 059/731 95).
- Vrije Visserijschool, Marktpllein 5, Nieuwpoort (Tel. 058/231 03).

Deze scholen hebben een afdeling „Dek” en een afdeling „Motoren” die de leerlingen voorbereiden tot de verschillende examens die door een enkele examencommissie afgenomen worden. Het programma is dus vanzelfsprekend hetzelfde voor al de scholen.

de prachtige stedelijke visserijschool van oostende  
"John Bauwens"



## écoles de pêche

L'enseignement préparant les jeunes gens qui se destinent à la pêche est donné exclusivement en néerlandais dans les écoles suivantes :

- **Rijkvisserijschool**, Kursaalstraat 55, Heist (Tel. 050/510 01).
- **Stedelijke Visserijschool**, „John Bauwens”, Mercatorlaan 1, Oostende (Tel. 059/740 19).
- **Vrije Visserijschool "Paster Pype"**, Paster Pypestraat 1, Oostende (Tel. 059/731 95).
- **Vrije Visserijschool**, Kerkstraat 5, Heist (Tel. 050/510 02).
- **Vrije Visserijschool**, Marktplaats 5, Nieuwpoort (Tel. 058/231 02).

Toutes ces écoles possèdent une division „Pont” et une division „Machines” qui préparent leurs élèves aux différents examens qui sont subis devant une commission unique à Ostende. Le programme est donc le même pour tous ces établissements d'enseignement.

L'école de pêche „John Bauwens” à Ostende



## Afdeling Dek

### Aanwervingsvoorwaarden

- Ten volle 12 jaar oud zijn op 31 december van het jaar van aanneming en lager onderwijs tot en met de 3e graad genoten hebben. De kandidaat die op onvoldoende wijze de 3e graad heeft doorlopen wordt toegelaten vanaf het groot verlov van het jaar waarin hij 13 jaar oud wordt.
- Het is wenselijk dat de kandidaten een geneeskundig onderzoek ondergaan vóór het begin van de schoolvorming en dit om latere teleurstellingen te vermijden bij het inschrijven voor deelname aan de voorziene examens tot het bekomen van de verschillende brevetten.

### Duur der studies

Na twee jaar theoretische en praktische cursussen in school en een praktische opleiding aan boord en na slagen in het examen van „scheepsjongen” mogen de leerlingen naar het derde jaar dek of eventueel naar de afdeling motoren overgaan.

### Schoolgeld

Het onderwijs is kosteloos.

Visserijschool HEIST  
Schipperen leren het kaartpassen





## **Division pont**

### **Conditions d'admission**

- avoir 12 ans révolus au 31 décembre de l'année d'admission et avoir suivi de manière satisfaisante l'enseignement primaire jusque et y compris le 3e degré. Les candidats qui n'auraient pas terminé le 3e degré de manière satisfaisante peuvent cependant être admis après les grandes vacances de l'année au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 13 ans.
- il est souhaitable que les candidats subissent un examen médical avant l'entrée à l'école, ceci afin d'éviter toute désillusion au moment de l'inscription aux examens pour l'obtention des différents brevets.

### **Durée des études**

Après deux années d'études théoriques et pratiques à l'école et une formation pratique à bord, les élèves passent l'examen de „mousse” donnant accès à la 3e année d'études de la division „pont” ou éventuellement à la division „machines”.

### **Minerval**

L'enseignement est gratuit.

le corps professoral et les élèves de l'école de pêche de Heist



## Studiebeurzen

Zeer actieve oud-leerlingenbonden bieden financieel hulp aan in sommige gevallen.

## Schoolregime

Het schoolregime is het internaat.

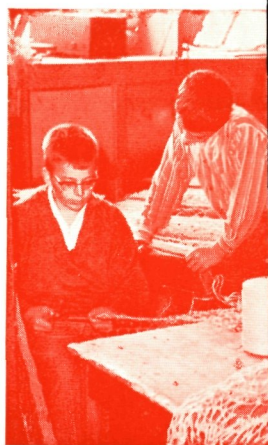
## Diploma's - Brevetten - Loopbaan

- Na slagen in het examen op het einde van het derde schooljaar, ontvangt de kandidaat het diploma van aspirant-schipper. Dit diploma verleent de houder bevoegdheid om dienst te doen als stuurman wanneer hij volle 18 jaar is en ten minste 24 maanden scheepsdienst telt.
- De aspirant-schipper die 48 maanden scheepsdienst telt waarvan ten minste 24 ter visserij en 21 jaar oud is, ontvangt na slagen in een examen het brevet van „schipper ter kustvisserij”. Dit brevet getuigt van de bevoegdheid om bevel te voeren op vissersvaartuigen tot en met 30 bruto ton of als stuurman dienst te doen op vaartuigen die de onbepaalde visserij beoefenen.
- De aspirant-schipper die 60 maanden scheepsdienst telt waarvan ten minste 36 aan boord van vissersvaartuigen en 21 jaar oud is, ontvangt na slagen in een examen, het brevet van „schipper tweede klasse”. Dit brevet getuigt van de bevoegdheid om bevel te voeren op vissersvaartuigen van minder dan 200 bruto ton binnen een bepaald zeegebied. Dit brevet getuigt tevens van de bevoegdheid als stuurman te varen op alle vissersvaartuigen.

Praktische les in de visserijschool te Nieuwpoort.



Netten maken is precisiewerk



### Bourses d'études

Des associations très actives d'anciens élèves interviennent financièrement dans certains cas.

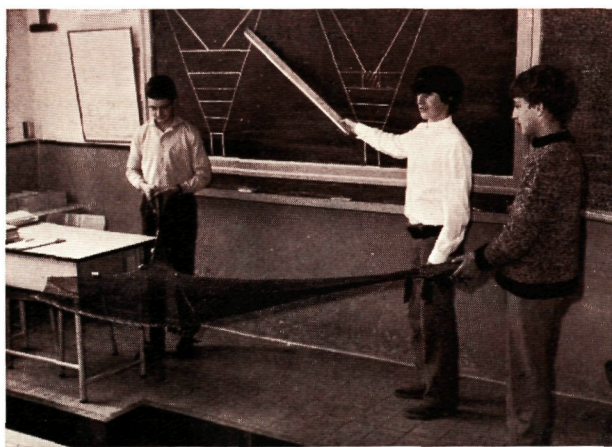
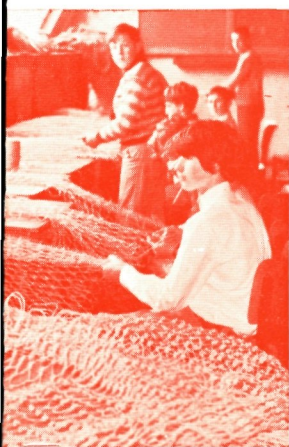
### Régime de l'école

Le régime de l'école est l'internat.

### Diplôme - Brevets - Carrière

- Les élèves ayant réussi l'examen à l'issue de la 3e année d'études reçoivent le diplôme „d'aspirant-patron” qui lui donne la possibilité, à l'âge de 18 ans et après 24 mois de service à bord, d'être enrôlé comme chef de quart à la pêche-rie.
- L'aspirant-patron, justifiant de 48 mois de service à bord dont 24 à la pêche-rie et âgé de 21 ans, reçoit, après réussite d'un examen le brevet de „patron de pêche côtière”. Ce brevet permet au titulaire de commander des unités de pêche jusqu'à 30 tonnes brut.
- L'aspirant-patron, âgé de 21 ans et justifiant de 60 mois de service à bord dont 36 à la pêche-rie, reçoit, après réussite d'un examen, le brevet de „patron de pêche de 2e classe”. Le titulaire de ce brevet peut commander les unités de pêche de moins de 200 tonnes brut dans une zone déterminée. Il peut également être enrôlé comme chef de quart sur tous les types de bâtiments de pêche.

Une classe de l'école de pêche-rie de Nieuport





- De schipper tweede klasse die 24 maanden scheepsdienst waarvan ten minste 12 als hoofd van de wacht aan boord van vissersvaartuigen van meer dan 30 bruto ton, ontvangt na slagen in een examen het brevet van schipper eerste klasse. Dit brevet verleent bevoegdheid om bevel te voeren op alle vissersvaartuigen, zonder beperking van tonnemaat of zeegebied.

## **AFDELING MOTOREN**

### **Aanwervingsvoorwaarden**

Een kandidaat moet volle 14 jaar oud zijn op 31 december van het jaar van aanneming.

### **Duur der studies**

De leergangen omvatten twee schooljaren theoretische en praktische studies en bereiden de leerlingen voor tot deelname aan de brevetten van motorist.

**Schoolgeld :** zie afdeling Dek.

**Studiebeurzen :** idem.

**Schoolregime :** idem.

### **Brevet - Loopbaan**

Het brevet van matroos - motorist wordt uitgereikt, na slagen in een examen aan kandidaten die volle 18 jaar oud zijn. Dit brevet getuigt van de bevoegdheid om motoren minder dan 275 PK te bedienen.

- De matroos - motorist die 24 maanden vaart telt aan boord van schepen met motoren van ten minste 120 PK ontvangt na slagen in een examen het brevet van motorist. De houder van dit brevet mag motoren van minder dan 500 PK bedienen.
- Na 36 maanden vaart als motorist aan boord van schepen met motoren van meer dan 275 PK mag belanghebbende dienst doen aan boord van schepen met motoren tot 750 PK.

### **Avondschool**

- Avondlessen worden gegeven in beide afdelingen ter voorbereiding van de kandidaten tot de diverse examens om de hogervermelde brevetten te behalen.
- De Stedelijke Visserijschool „John Bauwes ” te Oostende heeft een cursus „ koeltechniek ” ingericht die de technische-praktische vorming van specialisten beoogt. Deze cursus richt zich in hoofdzaak tot de motoristen. Deze verworven specialiteit zal hen trouwens evenzeer van nut zijn aan wal wanneer ze de zee vaarwel dienen te zeggen.

- Le patron de pêche de 2e classe, après 24 mois de service à bord - dont 12 comme chef de quart - à bord d'unités de plus de 30 tonnes brut et après réussite d'un examen le brevet de „patron de 1er classe". Le titulaire de ce brevet peut commander tous les types de bâtiments de pêche.

## **DIVISION MACHINES**

### **Conditions d'admission**

Avoir 14 ans révolus au 31 décembre de l'année d'admission.

### **Durée des études**

Les cours comprennent deux années d'études théoriques et pratiques.

**Minerval** : voir Division Pont.

**Bourses d'études** : idem.

**Régime de l'école** : idem.

### **Brevet - Carrière**

- Brevet de matelot mécanicien : ce brevet permet aux candidats, âgés de 18 ans et ayant réussi l'examen, de travailler dans les salles de machines de moins de 275 CV.
- Le „matelot mécanicien" qui justifié de 24 mois de service à bord d'unités avec des moteurs d'au moins 120 CV, peut, après réussite d'un examen, recevoir le brevet de mécanicien. Le titulaire de ce brevet peut être employé dans les salles de machines de moins de 500 CV.
- Après 36 mois de navigation comme mécanicien à bord d'unités avec machines de plus de 275 CV, l'intéressé peut faire du service à bord d'unités jusqu'à 750 CV.

## **COURS DU SOIR**

Des cours du soir sont organisés pour la préparation des candidats aux différents examens pour l'obtention des brevets dont il a été question plus haut.

Il convient de signaler en particulier que la „Stedelijke Visserij-school d'Ostende" organise des cours du soir visant à former des spécialistes en „technique du froid". Ces cours, qui s'adressent plus particulièrement aux mécaniciens, répondent aux exigences actuelles de l'organisation de la pêche moderne. Ces spécialistes ainsi formés peuvent trouver des débouchés intéressants à terre.

## HET KONINKLIJK WERK „IBIS ”

(Prinses Elisabethlaan 1, Bredene - Tel. 724 84).

Men kan niet spreken over het maritiem onderricht zonder het werk der aangenomen visserskinderen, gesticht te Oostende op 6 juli 1906 door Z.K.H. Prins Albert van België te vermelden.

Dit werk welk tenandere beantwoordt aan een economische en sociale noodzaak heeft zich tot doel gesteld, de visserswezen op te nemen, te onderwijzen en op te voeden en hen te vertrouwen met het beroep van hun voorouders, door hun de grondbeginselen van dit vakmanschap bij te brengen. De school is enkel toegankelijk voor de wezen van Belgische zeelui en voor verlaten kinderen van 6 tot 12 jaar. De kinderen van vissers hebben nochtans voorrang.

Het leerprogramma omvat het lager onderwijs van 6 tot 12 jaar. Een vissersschool, afdeling dek staat open voor leerlingen van 12 tot 15 jaar en bereidt ze voor op het behalen van het brevet van scheepsjongen en aspirant - schipper.

De leerlingen zijn onderworpen aan een internaatsregime en het onderwijs is volledig gratis. Evenwel is er een tussenkomst gevraagd in de onkosten, iedere maal als de kindertoeslag betaald wordt ten voordele van de leerling.





## L'ŒUVRE ROYALE „ IBIS ”

(1, Prinses Elizabethlaan, Bredene - Tel. 724 84).

On ne peut pas parler d'enseignement maritime sans évoquer l'œuvre d'adoption des enfants de marins-pêcheurs fondée à Ostende le 6 juillet 1906 par S.A.R. le Prince Albert de Belgique.

Cette œuvre d'adoption qui répondait d'ailleurs à une nécessité économique et sociale s'est fixé comme but de recueillir, instruire, éduquer les orphelins de pêcheurs et les conserver au métier de leurs ancêtres en leur donnant un enseignement professionnel élémentaire.

L'école est accessible uniquement aux orphelins de marins belges et aux enfants abandonnés de 6 à 12 ans. Les enfants des marins - pêcheurs ont cependant la priorité.

Le programme des cours comprend l'enseignement primaire de 6 à 12 ans. Une école de pêche, division pont, est ouverte aux élèves de 12 à 15 ans et les prépare à l'obtention du brevet de mousse et d'aspirant - patron.

Les élèves sont soumis au régime de l'internat l'enseignement est gratuit. Toutefois une intervention dans les frais d'entretien est demandée chaque fois que des allocations familiales sont payées au profit de l'élève.

la fédération des mutuelles des ayants-droits de l'armée  
accueille les agents des services publics comme les travailleurs  
du secteur privé - avenue du paepedelle 86 - bruxelles 16

**femada - vemurel**

tél. 02 - 73.41.78

## DE DEKOFFICIEREN

Deze zijn vooral aan boord van onze eenheden in dienst. Zij genieten, buiten hun algemene opleiding, van een specialisatie, verbindingen, artillerie, mijnenvegen, A.S.M. (antionderzeeboten), duiker, helikopterpiloot, enz...

Een beurtrol van het dekpersoneel, geeft de officier de gelegenheid om regelmatig een functie van stafofficier of leraar in een van de zeemachtscholen uit te oefenen.

Twee wegen staan open om dekkofficier te worden : de Koninklijke Militaire school (K.M.S.) of het kader.

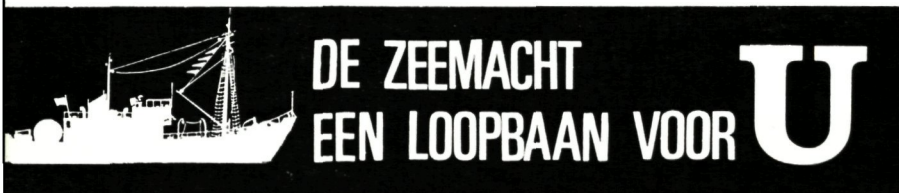
### **Langs de militaire school.**

De leerling - beroepsofficier moet een ingangsexamen afleggen. Volgens het geval kan hij dan daar verder zijn opleiding genieten ofwel naar een buitenlandse Zeevaartschool gezonden worden.

Duur van de studies : 4 tot 5 jaar.

### **Langs het kader om**

De militairen of burgers die langs het kader om officier willen worden, moeten slagen en zich gunstig rangschikken in het



letterkundig en wetenschappelijk examen (Examen A) van de zittijd Zeemacht.

Zij moeten dan de volledige cursus van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen volgen (2 jaar). Al de kandidaten volgen dan een cursus samen met de kandidaat - reserveofficieren bij de Nautische School van de Zeemacht te Nieuwpoort. Daar volgen zij dan technische cursussen, aangepast aan de oorlogsmarine.

Alvorens tenslotte het eindexamen af te leggen, brengen zij nog één maand door in de Mijnenbestrijdingsschool te Oostende en drie maanden aan boord voor praktische oefeningen.

### **DE OFFICIEREN - TECHNICI**

In het algemeen zijn deze officieren aan land in dienst. Om officier - technicus te worden moet men eveneens slagen in het ingangsexamen van de K.M.S. De leerling - officier kan dan zijn opleiding genieten ofwel in de K.M.S. ofwel in een buitenlandse Zeevaartschool. Duur van de studies 4 tot 5 jaar.

### **DE MILICIENS KRO (reserveofficieren)**

De miliciens die zijn militaire dienst wil doorbrengen bij de Zee-

## **LES OFFICIERS DE PONT**

Ceux-ci sont essentiellement en service à bord des unités. Ces officiers reçoivent, outre leur formation générale, une spécialisation : communications, artillerie, dragage, A.S.M. (anti-sous-marin), scaphandrier, pilotes d'hélicoptères, etc...

Un roulement du personnel de pont permet aussi aux officiers d'exercer tous à tous des fonctions d'officier d'état-Major et de professeur dans les différentes écoles de la Force.

Il existe deux voies possibles pour devenir officier de pont : l'Ecole Royale Militaire (E.R.M.) ou le cadre.

### **Par l'Ecole Royale Militaire**

L'élève officier d'active passe l'examen d'entrée à l'E.R.M. Il peut, selon le cas, y poursuivre sa formation ou être envoyé dans une académie navale étrangère. Durée des études : 4 à 5 ans.

# **LA FORCE NAVALE UNE CARRIERE POUR VOUS**

### **Par la voie du cadre**

Les militaires et les civils qui veulent devenir officiers par la voie du cadre doivent réussir et se classer en ordre utile à l'examen littéraire et scientifique (Examen A) session spéciale Force Navale.

Ils suivront alors les cours complets de l'Ecole Supérieure de Navigation de la marine marchande à Anvers (deux ans). Tous ces candidats participent ensuite à une session de candidats officiers de réserve à l'Ecole Nautique de la F.N. à Nieuport. Ils reçoivent divers cours techniques propres à une marine de guerre.

Avant de subir l'examen professionnel final, ils passent encore un mois à l'Ecole de la Guerre, des Mines, à Ostende, et environ trois mois à bord pour des exercices pratiques.

## **LES OFFICIERS TECHNICIENS**

Ces officiers sont en général en service à terre. Pour devenir officier technicien, il faut également réussir l'examen d'entrée à l'E.R.M. L'élève-officier peut alors recevoir sa fonction soit



macht moet vrijwilliger zijn en deze wens formeel uitdrukken, gezien er meer liefhebbers dan beschikbare plaatsen zijn.

De kandidaat zal in het Rekruterings- en Selectiecentrum van het Klein Kasteeltje ontvangen worden door een officier van de Zeemacht, die hem een interview zal afnemen, om dan de verschillende tests te ondergaan in verband met zijn intelligentie, zijn mechanische en wiskundige bekwaamheden. Hij zal ook een reeks medische onderzoeken ondergaan. De gewone miliciens en de kandidaat-reserveonderofficieren moeten een wederdienstneming van 3 maanden tekenen, ingaande op het einde van de militaire dienst, zoals alle miliciens zonder voorrang die hun militaire dienst in België willen doorbrengen. De kandidaat-reserveofficieren van alle wapens doen 15 maanden dienst.

Wanneer de kandidatuur van de K.R.O. - die meestal van het universitair studiepeil is - weerhouden wordt, wordt hij naar een school gezonden. Een ernstige specialisatie laat toe zijn bekwaamheden volledig uit te baten. Laten wij U eraan herinneren dat de Zeemacht een volledige macht is, die verschillende onderverdelingen telt (dek, technici, diensten).

Al de K.R.O.'s worden opgeroepen naar het Centrum Opleiding en training van de Zeemacht te Sint-Kruis, maar weinigen blijven daar. Zij worden er opgeroepen en ontvangen er hun uitrusting. Zij ontvangen er onmiddellijk het officiersuniform, maar zonder graadtekens en met een azuurblauw schild met gouden knoop op de jaskraag. Dit schild wordt van de kraag afgenomen de dag dat zij tot Vaandrig ter Zee 2de klas zijn aangesteld.

**aan wal** . . . . .  
**à terre** . . . . .



à l'E.R.M., soit dans une académie navale étrangère. Durée des études : 4 à 5 ans.

### **LES MILICIENS C.O.R. - (Officiers Réserve)**

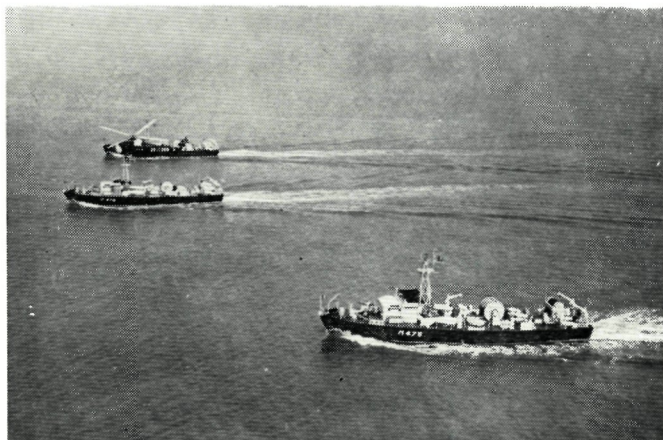
Le milicien qui veut passer à la Force Navale doit toujours être volontaire et le demander d'autant plus formellement qu'il y a plusieurs candidats pour une place.

Au Centre de Recrutement et de Sélection du Petit - Château, où il est d'abord appelé, il sera reçu et interviewé par un officier de la Force Navale aux fins de passer de multiples tests d'intelligence, de mécanique, de mathématique ; il passera aussi une série de visites médicales approfondies.

Le C.O.R. retenu - il est généralement de niveau universitaire - est alors envoyé en école. Une très forte spécialisation permet d'utiliser ses compétences. La F.N. est - rappelons-le - une force complète et compte de nombreuses spécialités (pont, techniciens, services).

Tous les C.O.R. sont rappelés au Groupement Instruction et Entraînement de la F.N. à Sint-Kruis Brugge, mais très peu y resteront. Ils s'y feront incorporer et recevront leur équipement. Ils endosseront le fameux uniforme de midschips, celui d'officier, mais sans galons et avec un badge bleu azur à bouton d'or sur le revers du col de la vareuse : badge qu'ils enlèveront le jour du commissionnement au grade d'enseigne de vaisseau 2e classe.

■ ■ **maar ook op zee**  
■ ■ **comme à bord**



### **De K.R.O.'s van de categorie DEK**

Dezen brengen eerst een maand door te Brugge waar zij hun Divisie Eerste Opleiding (D.E.O.) ontvangen, d.w.z. de elementaire opleiding van de soldaat (drill, bewapening, ...). Dan vertrekken zij naar Lombardzijde waar zij gedurende vijf maanden de vorming van wachtofficier ontvangen: dienst aan boord, navigatie, sterrenkunde, weerkunde, veiligheid, opsporing, artillerie, verbindingen, ... Deze opleiding wordt met een kruistocht van meerdere weken aan boord van een schip bekroond.

Zij brengen dan zes weken door in de Mijnenbestrijdingsschool. In de speciale laboratoria van deze school ontvangen zij tenslotte de opleiding van mijnenveger, aangevuld door praktisch werk in zee.

De 25ste van de zevende dienstmaand worden zij tenslotte Eerste Oppermeester (Adjudant) aangesteld en worden dan verzocht, volgens beurtrol in de volgorde van de examenuitslagen, hun inscheping te kiezen.

Van dan af maken zij deel uit van de Staf van het schip waarop zij dienen. Zij verzekeren er de wacht en beheren er een departement.

Samen met twee of drie beroepsofficieren vormen één of twee K.R.O.'s de staf van onze kustmijnenvegers.

Deze vier officieren leven in een kleine ruimte en verdelen onder hen de twee kajuiten. Daaruit volgt dat daar een klimaat heerst dat lange tijd een aangename herinnering aan deze onvermijdelijke periode van militaire dienst zal betekenen.

### **De K.R.O.'s technici**

De vorming van K.R.O. - technici is gans anders. De leerlingen van de drie technische takken (mechaniek, elektriciteit, elektronica) brengen ook eerst een maand van D.E.O. te Brugge door. Zij blijven in de groepering opleiding en training van de Z.M. te Brugge gedurende hun volledige opleiding. Gedurende deze periode maken zij ook een aanpassingsreis mee aan boord van een van onze varende eenheden.

### **De K.R.O.'s der Diensten**

De K.R.O.'s van de afdelingen Verbindingen en Bevoorrading genieten hun scholing te Brugge.

De K.R.O.'s - marineinfanterie en marinepolitie brengen zeven maanden door in de Infanterieschool te Aarlen.

De K.R.O.'s - administratie van het personeel ontvangen hun opleiding in het Centrum van Administratieve Diensten te Mechelen. De verantwoordelijken voor het vervoer per vrachtwagen



### **Les C.O.R. de la catégorie pont**

Ces C.O.R. rejoignent d'abord un mois à Bruges où ils suivent les cours de la Division d'Instruction Primaire (D.I.P.), autrement dit, l'école élémentaire du soldat (drill, armement...).

Ils rejoignent ensuite Lombardzijde où pendant cinq mois, ils reçoivent la formation d'officier de quart : service à bord, navigation, astronomie, météo, sécurité, détection, artillerie, communication, etc... Une croisière de plusieurs semaines à bord couronne cet enseignement.

Ils passent alors six semaines à l'Ecole de la Guerre des Mines. Dans les laboratoires par faitement équipés de cette école, ils reçoivent finalement l'instruction de quart de dragage, complétée par des travaux pratiques en mer.

Ils sont enfin commissionnés premier-maître chef C.O.R. (adjudant) le 25 du septième mois de service, et sont alors invités à choisir, le bateau sur lequel ils embarqueront, dans l'ordre de classement de l'examen. Les 1er M.C. C.O.R. font dès lors partie de l'état-major du bateau auquel ils sont affectés. Ils y assureront le quart et gèreront un département. Deux ou trois officiers d'active, auxquels s'ajoutent un ou deux C.O.R., constituent l'état-major de nos dragueurs côtiers.

Ces quatre officiers vivent dans un tout petit carré et se partagent les deux cabines. Il règne de ce fait un climat qui restera longtemps un des meilleurs souvenirs de cette époque du service militaire.

### **Les C.O.R. techniciens**

La formation des C.O.R. techniciens est tout autre. Les élèves des trois branches techniques (mécanique, électricité et électronique) font d'abord également un mois de D.I.P. à Bruges. Ils resteront au Groupement Instruction et Entraînement de la F.N. à Bruges durant toute leur formation.

Toutefois, durant cette période, ils effectueront un amarinage lors d'une croisière.

### **Les C.O.R. des services**

Les C.O.R. de la branche Communications et de l'Approvisionnement font leur écolage à Bruges.

Les C.O.R. d'infanterie de marine et de la Police Navale suivront les cours de l'Ecole d'Infanterie d'Arlon durant sept mois.

worden te Heverlee en de „leggers van vaste lijnen” te Vilvoorde gevormd. Na de vorming in hun specialiteit, worden ze in functie geplaatst.

De reserveofficier, die zijn militaire dienst volbracht heeft, kan door diensterneming als officier in het aanvullingskader opgenomen worden, onder de voorwaarden vastgesteld door een koninklijk besluit.

### **EEN LOOPBAAN ALS OFFICIER VAN HET AANVULLINGSKADER**

Zijn toestand zal dezelfde zijn als deze van de actieve officieren en de bevordering, ofschoon wat trager, wordt mogelijk gemaakt tot de graad van luitenant ter zee 1e klas.

Na een ononderbroken periode van tenminste 10 jaar in het aanvullingskader kan de aanvullingsofficier aanvragen om te dienen tot de leeftijdsgrens vastgesteld voor de officieren van dezelfde graad van het actief kader.

Hierdoor wordt hem de stabiliteit van de betrekking alsook het rustpensioen verzekerd.

De loopbaan van aanvullingsofficier verschilt weinig van deze van een lager beroepsofficier. Zij biedt praktisch dezelfde voordelen.



Les C.O.R. d'Administration suivront l'instruction du Centre des Services Administratifs à Malines, les responsables du charroi automobile recevront leur formation à Heverlee et les poseurs de lignes à Vilvorde. Après la formation, ils sont mis en fonction dans leurs spécialités.

## UNE CARRIERE D'OFFICIER PAR LE CADRE

### De complement

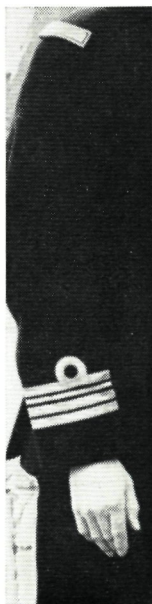
L'officier de réserve, ayant terminé son service militaire, peut, par rengagement, servir comme officier de complément dans les conditions fixées par un arrêté royal.

Sa situation sera identique à celle des officiers de carrière et l'avancement, quoique légèrement moins rapide, lui sera ouvert jusqu'au grade de lieutenant de vaisseau de 1ère classe.

Après une période ininterrompue d'au moins dix ans de service l'officier de complément peut demander à servir jusqu'à la limite d'âge fixée pour les officiers des cadres actifs de son grade. La stabilité de l'emploi lui est donc assurée de même que la pension de retraite.

La carrière d'officier dans le cadre de complément se différencie peu de la carrière de l'officier subalterne d'active. Elle jouit d'avantages presque identiques.

60	COMMODORE	35
56	CAPITAINE DE VAISSEAU KAPITEIN-TER-ZEE	30
50	CAPITAINE DE FREGATE FREGATKAPITEIN	25
44	CAPITAINE DE CORVETTE KORVETKAPITEIN	20
38	LIEUTENANT DE VAISSEAU 1er CL. LUITENANT-TER-ZEE 1ste KL.	15
32	LIEUTENANT DE VAISSEAU LUITENANT-TER-ZEE	10
24	ENSEIGNE DE VAISSEAU VAANDRIG-TER-ZEE	5
22	ENSEIGNE DE VAISSEAU 2e CL VAANDRIG-TER-ZEE 2de KL.	1
Age normal Normale leeftijd	FORCE NAVALE ZEEMACHT	Années de service Dienst- jaren







## een loopbaan als onderofficier

### CATEGORIE VAN ONDEROFFICIEREN

Er zijn bij de Zeemacht drie categorieën van onderofficieren in het actief kader :

- de beroepsonderofficieren,
- de tijdelijke onderofficieren,
- de aanvullende onderofficieren.

#### **De beroepsonderofficieren :**

Deze onderofficieren maken een volledige loopbaan in de Zeemacht.

#### **De tijdelijke onderofficieren :**

Dienen gedurende vijf jaar onder dienstverbintenis, in de graad van kwartiermeester en kunnen geen bevorderingen maken gedurende deze tijd.

#### **De aanvullende onderofficieren :**

Worden uitsluitend aangeworven in het kader van de tijdelijke onderofficieren die hun vijf jaar dienstverbintenis volbracht hebben. Ze kunnen niet bevorderen boven de graad van MEESTER en kunnen dienen tot pensioengerechtigde leeftijd.

### **HOE WORDT MEN BEROEPSONDEROFFICIER ?**

Om toegelaten te worden als kandidaat beroepsonderofficier bij de Zeemacht moet men aan de volgende voorwaarden voldoen :

#### **Voorwaarden en proeven voor de toelating :**

Belg zijn, minstens 16 en maximum 22 jaar oud zijn op de datum van de toelating (1 oktober). Voor de 1ste matrozen en matrozen beroepsvrijwilligers, wederdienstnemers en miliciens onder de wapens is de ouderdomsgrens gesteld op 25 jaar.

Men moet houder zijn van een diploma of certificaat, van het lager middelbaar onderwijs of van een gelijkwaardig diploma of certificaat.

De kandidaat zal een examen van fysieke geschiktheid, alsook een medisch onderzoek ondergaan.

Hij zal aan de morele en eerbaarheidsvoorwaarden voldoen, vereist van een beroepsmilitair.

Hij zal moeten slagen in de psychotechnische proeven opgelegd door het Ministerie van Landsverdediging en met succes een ingangsexamen afleggen dat een bepaalde stof van het lager middelbaar onderwijs behandelt.

De aan de kandidaten opgelegde proeven worden afgelegd in het Selectie- en Rekruteringscentrum, Kazerne Klein Kasteeltje, te Brussel. Nadat de kandidaten binnen de voorgeschreven opgelegde termijn, een dossier hebben ingediend zullen zij opgeroepen worden om tijdens de tweede helft van juli deze proeven af te leggen.



## **une carrière de sous-officier**

### **CATEGORIES DE SOUS - OFFICIERS**

Il existe à la Force Navale trois catégories de sous - officiers des cadres actifs :

- les sous - officiers de carrière,
- les sous - officiers temporaires,
- les sous - officiers de complément.

#### **Les sous - officiers de carrière**

Sont ceux qui, comme leur nom l'indique, font une carrière complète à l'armée.

#### **Les sous - officiers temporaires**

Servent pendant cinq ans avec le grade de quartier - maître sous les liens d'un engagement et ne peuvent prétendre à aucun avancement de grade pendant cette période.

#### **Les sous - officiers de complément**

Se recrutent uniquement parmi les sous - officiers temporaires, parvenus à l'issue de leur terme de cinq ans.

Ils ne dépassent pas le grade de maître et peuvent servir jusqu'à l'âge de la pension.

### **LE SOUS - OFFICIER DE CARRIERE**

#### **Conditions et épreuves d'admission**

Etre Belge et être âgé de 16 ans au moins et 22 ans au plus à la date d'admission (1er octobre). Pour les 1er matelots ou matelots volontaires de carrière, rengagés et miliciens sous les armes, l'âge limite est fixé à 25 ans.

Il faut être porteur d'un diplôme ou certificat d'études secondaires du degré inférieur ou d'un diplôme ou certificat correspondant.

Le candidat passera un examen d'aptitude physique ainsi qu'un examen médical.

Il possédera les qualités morales ainsi que l'honorabilité exigées d'un militaire de carrière.

Il réussira les épreuves psychotechniques déterminées par le ministre de la Défense nationale et subira avec succès un concours d'entrée portant sur certaines matières du programme de l'enseignement secondaire du degré inférieur.

Les épreuves imposées aux candidats se passent au Centre de Recrutement et de Sélection, caserne Petit - Château à Bruxelles. Les candidats ayant introduit un dossier endéans les délais fixés, seront convoqués pour subir ces épreuves dans la deuxième quinzaine du mois de juillet. Le dossier d'inscription doit être introduit entre le 1er juin et le 1er juillet au plus tard.



de prachtige mess onderofficieren te Sint-Kruis.



Het inschrijvingsdossier moet ingezonden worden in de loop van de periode van 1 juni tot en met 1 juli, aan volgend adres :

**Aan de :** COMMANDANT VAN DE SCHOOL VOOR KANDIDAAT-ONDEROFFICIEREN

Groepering Opleiding en Training van de Zeemacht,  
Brieversweg 63 - SINT - KRUIS - BRUGGE.

De kandidaten die met sukses aan de opgelegde proeven voldaan hebben zullen, in verhouding met de beschikbare plaatsen, opgeroepen worden om op 1 oktober in dienst te treden in de School voor Kandidaat - Onderofficieren te SINT - KRUIS.

Bij hun indiensttreding moeten de burgerlijke kandidaten een dienstcontract van 6 jaar aangaan op datum van het in dienst treden. Door dit contract verbinden zij zich ertoe tenminste drie jaar te dienen na het einde van hun vormingsperiode in de school.

De Commandant van de Groepering voor Opleiding en Training van de Z.M. kan, op elk ogenblik, de dienstneming of wederdienstneming van de leerlingen die geen voldoening schenken verbreken, conform met de schikkingen van het Koninklijk Besluit nr. 1181 van 3 september 1952.

De onderofficieren hebben altijd de mogelijkheid door een examen om in de categorie van de officieren te gaan.

### **Drie jaar vorming**

De vorming van onderofficieren vereist ongeveer drie jaar. In een eerste fase ontvangen de kandidaat - onderofficieren varend personeel van de Zeemacht een algemene basisvorming gedurende acht en een halve maand ; gedurende deze periode genieten zij, benevens een militaire en navale vorming, van een algemene geestelijke en lichamelijke vorming die bestaat uit lessen



Une fois par semaine la classe fait place au terrain de sport.



Le dossier complet doit être envoyé à l'adresse suivante :  
**COMMANDANT DE L'ECOLE DES CANDIDATS SOUS-OFFICIERS**  
Groupement Instruction et Entraînement de la F.N.,  
Brierversweg 63, SINT - KRUIS - BRUGGE.

Les candidats ayant réussi les épreuves imposées seront, à concurrence des places disponibles, convoqués pour entrer en services le 1er octobre à l'Ecole des Candidats Sous - Officiers à Sint - Kruis.

Lors de leur entrée en service, les candidats civils doivent contracter un engagement de six ans à la date de l'incorporation. Par ce contrat, ils s'engagent à servir au moins encore trois ans après la fin de formation d'école.

Le commandant du Groupement Instruction et Entraînement de la F.N. peut, à tout moment résilier l'engagement ou le rengagement des élèves qui ne donnent pas satisfaction, et ce, conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 1181 du 3 septembre 1952.

Les sous - officiers ont toujours la possibilité de présenter un examen et de passer dans la catégorie des officiers.

### **Trois ans de formation**

La formation des sous - officiers exige environ trois ans. Dans une première phase, les candidats sous - officiers de carrière navigants de la F.N. reçoivent une formation de base commune de huit mois et demi ; au cours de cette période ils reçoivent, outre la formation militaire et navale, une formation générale, morale et physique (cours de première langue, deuxième langue, anglais, histoire, géographie, mathématiques, physique, électricité, religion ou morale, sports, gymnastique et natation). Après trois mois et demi, c'est - à - dire aux environs du 15 jan-

in de eerste en tweede taal, Engels, Geschiedenis, Aardrijkskunde, Wiskunde, Natuurkunde, Electriciteit, Godsdienst of Moraal, Lichamelijke Opvoeding en Zwemmen. Na 3 1/2 maand, d.w.z. ongeveer rond 15 januari, wordt een uitsluitingsproef ingericht. De kandidaten die in dit eindexamen van de eerste fase slagen worden 1ste matroos benoemd. Zij nemen dan deel aan een kruisvaart in zee.

In een tweede fase, wordt in de gespecialiseerde Scholen van de Zeemacht te Brugge, Lombardzijde en Oostende of in de zeevaartscholen van andere landen de beroepsvorming onderwezen. De duur van deze vorming hangt af van de specialiteit. Zij bevat theoretische cursussen, afgewisseld met praktische stages aan boord of in de werkhuizen.

In principe eindigt de beroepsvorming op 21 juli van het volgend jaar, m.a.w. 21 maanden na het in dienst treden. De kandidaten die in de examens geslaagd zijn worden dan tot kwartiermeester aangesteld.

In een derde fase vervoegen de kandidaten, die hun schoolvorming met sukses beëindigd hebben, een eenheid, om er hun theoretische kennis in praktijk om te zetten. Wanneer zij daar een gunstig resultaat behalen worden zij op het einde van deze derde periode kwartiermeester benoemd, met terugwerkende kracht op de datum van hun aanstelling.

### **De voordelen van een loopbaan als Onderofficier**

Vanaf het ogenblik dat de kwartiermeester benoemd is, heeft hij de staat van beroepsonderofficier (B.O.O.).

De staat van beroepsonderofficier bezorgt hem een stabiele betrekking; de beroepsonderofficier moet geen wederdienstneming meer aangaan en kan zijn eventuele aanvraag tot ontslag richten tot de Heer Minister van Landsverdediging.

Hij geniet van een wedde die aan de index gekoppeld is en van verschillende vergoedingen, alsook van gratis kleding. Hij heeft ook de verzekering van regelmatige bevorderingen en van een pensioen na zijn loopbaan.

### **De mogelijkheden**

Volgende beroepen liggen in het bereik van het varende personeel:

Dek:

belast met al de werken in verband met de navigatie, het mijnenveeg-materiaal en het materiaal aan boord;

Kanonnier:

belast met het gebruik en het onderhoud van de bewapening aan boord. Hij ontvangt buiten de opleiding als artillerist ook de nautische vorming van dekmanoeuver;

vier, une épreuve éliminatoire est organisée. Les candidats qui réunissent l'examen de fin de première phase de la formation scolaire sont nommés premier matelot. Ils participent alors à une croisière en mer.

Dans une deuxième phase, la formation professionnelle est donnée dans les écoles spécialisées de la Force Navale à Bruges, Lombardsijde et Ostende ou dans des écoles navales d'autres nations. La durée de cette formation varie selon la spécialité. Elle comprend des cours théoriques entrecoupés de stages pratiques à bord dans les ateliers.

La formation professionnelle se termine, en principe, le 21 juillet de l'année suivante, soit vingt et un mois après l'entrée en service. Les candidats ayant réussi les examens sont commissionnés quartier - maître.

Dans une troisième phase, les candidats ayant réussi la formation scolaire rejoignent une unité afin de mettre les connaissances théoriques en pratique. S'ils obtiennent un résultat favorable les élèves sont nommés quartier - maître à la fin de la troisième phase, avec effet rétroactif à la date du commissionnement.

### **Les avantages de la carrière de Sous - Officier**

Dès que le quartier - maître est nommé, il accède à l'état de sous - officier de carrière (S.O.C.).

L'état de S.O.C. donne la stabilité de l'emploi. Le S.O.C. ne signe plus de réengagement et ne quitte son emploi que par démission adressée à M. le Ministre de la Défense nationale.

Il bénéficie d'un traitement rattaché à l'index et de diverses indemnités, ainsi que de l'habillement gratuit.

Des promotions régulières et une pension en fin de carrière lui sont garanties.

### **Les débouchés**

Les emplois suivants de personnel navigant sont à votre portée :

Pont :

chargé de tous les travaux concernant la navigation, le matériel de dragage et le matériel de bord ;

Canonnier :

chargé de l'emploi et de l'entretien de l'armement de bord. En plus de la formation de canonne, reçoit la formation nautique de pont ;

Détecteur :

est formé comme opérateur des appareils servant à détecter les buts et obstacles sous - marins, ainsi que les buts et obstacles en surfaces et en altitude ;

Signaleur - codeur ;



Detector :

wordt gevormd als operator van de apparaten gebruikt voor het opsporen van onder - water hindernissen, alsook van hindernissen aan de oppervlakte en in de lucht ;

Seiner - coder ;

Radiotelegrafist - coder ;

Duiker - mijnndemonteerder ;

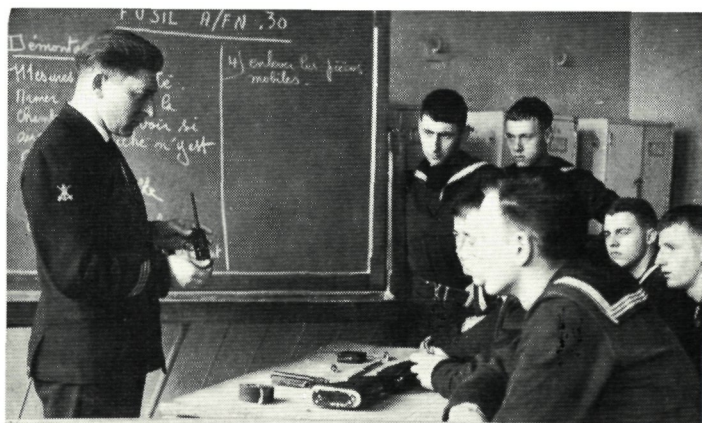
Scheepstimmerman ;

Scheepswerktuigkundige ;

Scheepselektriciën.

### Het leven in de scholen

De leerlingen worden gratis onderwezen, gehuisvest en gekleed. Vanaf de dienstdrenging trekken zij een wedde. Zij betalen enkel hun voedsel (ong. 30 fr. per dag). Buiten de uitgangsmogelijkheden op woensdag en zondag, genieten de verdienstelijke leerlingen van twee vergunningen per maand.



links : de leerlingen  
zijn eerst en vooral  
militair, daarom  
ontvangen ze dan  
ook eerst een degelijke  
opleiding in de  
militaire vakken

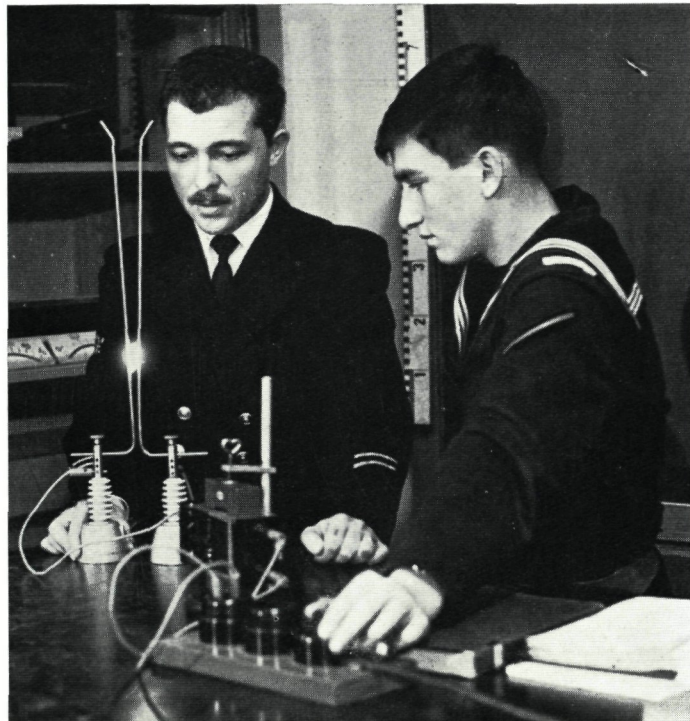
à droite :  
un candidat sous-officier  
est initié aux  
secrets de l'électricité.

Radiotélégraphiste codeur ;  
Scaphandrier - démonteur de mines ;  
Charpentier de marine ;  
Mécanicien de marine ;  
Electricien de marine.

### La vie à l'école

Les élèves sont instruits, logés et vêtus gratuitement. Ils perçoivent un traitement à dater du jour de leur engagement. Ils payent uniquement leur nourriture (environ 30 fr. par jour). Outre les sorties du mercredi et du dimanche, les élèves méritants bénéficient de deux permissions par mois. Les meilleurs d'entre eux peuvent bénéficier d'une permission hebdomadaire. Ils quittent l'école le samedi à 13 heures avec l'obligation de rentrer le dimanche avant minuit.

En plus des jours fériés légaux, les congés suivants sont prévus : neuf jours à Noël - Nouvel An, huit jours à Pâques, quatre jours



De besten onder hen kunnen van een wekelijkse vergunning genieten.

Zij verlaten de school 's zaterdags om 13.00 uur met de verplichting om 's zondags vóór middernacht terug te keren. Naast de wettelijke feestdagen zijn volgende verloven voorzien : negen dagen voor de periode Kerstmis - Nieuwjaar ; acht dagen Paasverlof ; vier dagen met Sinksen ; vijf dagen na de basisopleiding (1ste periode) ; een maand na de beroepsvorming (2de periode). De school beschikt over een bibliotheek waarin zich naast instructie - werken ook ontspanningslectuur bevindt. De kantine, speelzaal en televisiezaal zijn na de diensturen toegankelijk. Verschillende keren per week worden in het kwartier ook filmvoorstellingen ingericht.

Het gedrag van de gegradeerde kandidaten moet, zowel in de school als erbuiten, onberispelijk zijn. De opleiding is niet gemakkelijk en vraagt een voortdurende inspanning. Indien een loopbaan bij de Zeemacht U aantrekt, bied U aan. Hij die integendeel niet geneigd is zich op een ernstige manier in te spannen en te werken in een gezonde omgeving en zich behoorlijk te gedragen, moet zich NIET aanbieden !

## **DE TIJDELIJKE ONDEROFFICIEREN**

De kandidaat „tijdelijke onderofficier ” wordt deels in een school, deels in een eenheid gevormd.

De vormingsduur bedraagt, in principe  $\pm$  zesendertig maanden voor de kandidaten van de Zeemacht (hetzij twaalf maanden schoolvorming en vierentwintig maanden praktische vorming in een eenheid).

### **Dienstneming**

De aanvaarde kandidaat moet zich voor minimum zes jaar verbinden.

Op het ogenblik dat hij de graad van tijdelijke kwartiermeester bekommt, moet hij zich verbinden voor een termijn van vijf jaar in deze graad.

### **Na zijn dienstnemingstermijn**

Heeft de tijdelijke kwartiermeester de keuze tussen :

- het leger verlaten (met toekenning, onder zekere voorwaarden van een reclasseringspremie ten bedrage van 100.000 frank) ;
- overgaan naar de categorie van beroepsonderofficieren ;
- overgaan naar de categorie van de toegevoegde onderofficieren.

De overgang naar een van de laatste categorieën onderofficieren



à la Pentecôte, cinq jours après la formation de base (1<sup>re</sup> période), un mois après la formation professionnelle (2<sup>e</sup> période). L'école dispose d'une bibliothèque comprenant des ouvrages instructifs et récréatifs. La cantine, la salle de jeux et la salle de télévision sont accessibles après les heures de service. Plusieurs fois par semaine, après le service, des séances de cinéma sont organisées au quartier.

La conduite des candidats gradés, tant à l'école qu'en dehors, doit être irréprochable. La formation n'est pas facile et demande un effort constant. Si une carrière à la Force Navale vous intéresse, présentez - vous. Si par contre, vous n'êtes pas disposé à travailler fermement dans une atmosphère saine et à vous conduire convenablement, abstenez - vous !

## **LE SOUS - OFFICIER TEMPORAIRE**

### **Formation**

Le candidat sous - officier temporaire est formé partie dans une école d'arme, partie en unité.

La durée de formation est, en principe, de  $\pm$  trente - six mois soit douze mois de formation scolaire et vingt - quatre mois de formation pratique en unité.

### **Engagement**

Le candidat agréé doit s'engager pour un minimum de six ans à la Force Navale.

Au moment de son accession au grade de quartier-maître, l'intéressé devra s'engager à accomplir un terme de cinq ans dans ce grade.

### **A l'issue de son terme de cinq ans**

Le quartier - maître temporaire a le choix entre :

- soit quitter l'armée (avec octroi, sous certaines conditions, d'une prime de reclassement d'un montant de 100.000 frs.);
- soit passer dans la catégorie des sous - officiers de carrière ;
- soit passer dans la catégorie des sous - officiers de complément.

Le passage dans l'une des deux dernières catégories de sous - officier s'effectue sous certaines conditions d'études et d'épreuves dont il sera fait mention plus loin.

### **Remarque**

Les intéressés peuvent également rester à l'armée avec le grade de premier matelot pour autant que des emplois soient vacants.

gebeurt onder zekere voorwaarden wat betreft studies en proeven. Deze zullen verder vermeld worden.

### **Opmerking**

Wie er belang in stelt kan ook in het leger blijven met de graad van eerste matroos voor zover er plaatsen vrij zijn.

### **Toelatingsvoorwaarden**

Om als kandidaat „tijdelijke onderofficier” aangenomen te worden, moet men :

- Belg zijn ;
- Minstens 17 jaar en hoogstens 26 jaar (32 voor zekere betrekkingen) oud zijn op 26 september van het jaar van de aanneming ;
- Houder zijn van een diploma of getuigschrift van de vierde graad van de lagere of er een gelijkgestelde studies ;
- Aan een medisch onderzoek voldoen ;
- Slagen in een fysische geschiktheidsproef ;
- Met succes in de psychotechnische tests slagen ;
- Een door het gemeentebestuur aan ieder kandidaat - vrijwilliger afgeleverd getuigschrift voorleggen.

### **Bevordering**

De kandidaat „tijdelijke onderofficier” :

- wordt tot eerste matroos benoemd na  $\pm$  twaalf maanden dienst in de hoedanigheid van kandidaat „tijdelijke onderofficier” ;



### Conditions d'admission :

- Etre Belge ;
- Etre âgé de 17 ans au moins et de 26 ans au plus (32 ans pour certains emplois) du 26 septembre de l'année d'agrégation ;
- Etre porteur d'un diplôme ou certificat du quatrième degré des études primaires ou d'études équivalentes ;
- Satisfaire à un examen médical ;
- Satisfaire à un examen d'aptitude physique ;
- Subir avec succès des tests psychotechniques ;
- Produire le certificat délivré par les administrations communales à tout candidat volontaire.

### Avancement

Le candidat sous - officier temporaire :

- est nommé au grade de premier - matelot après  $\pm$  douze mois de service en qualité de candidat sous - officier temporaire ;
- est commissionné au grade de quartier - maître après quinze mois de service en qualité de candidat sous - officier temporaire (pour autant qu'il ait satisfait à ce moment aux épreuves terminant la formation en école d'arme) ;
- est nommé au grade de quartier - maître en même temps que les candidats sous - officiers de carrière recrutés la même année que lui.



v.l.n.r.  
de g. à dr.

waar voelt men zich meer  
zeeman dan aan boord van  
de "Zenobe Gramme".  
Duiker-ontmijner een werk voor  
Zeebonken met «pit».

La Force Navale offre aux jeunes  
des horizons lointains - Visite de  
l'Exposition de Montréal.



- wordt aangesteld tot kwartiermeester na vijftien maanden dienst in de hoedanigheid van kandidaat „tijdelijke onderofficier” (voor zover hij op dat ogenblik heeft voldaan aan de einde - sessieproeven in de wapenschool) ;
- wordt kwartiermeester benoemd ter zelfder tijd als de kandidaat - beroepsonderofficieren die in hetzelfde jaar als hij aangeworven worden.

### **Opmerking**

De aanstelling in de graad geeft recht op het dragen van de kentekens van de graad en op de aan de graad verbonden wedde.

## **DE TOEGEVOEGDE ONDEROFFICIEREN**

### **Rekrutering**

De toegevoegde onderofficieren worden uitsluitend aangeworven onder de tijdelijke onderofficieren die gedurende vijf jaar in deze hoedanigheid gediend hebben.

Om in de categorie van de toegevoegde onderofficieren opgenomen te worden, dient de onderofficier te slagen, hetzij in een proef over de militaire en professionele kennis, nodig voor de uitoefening van het ambt, hetzij in de proeven van kandidaat-beroepsonderofficieren, zonder zich evenwel batig te moeten rangschikken.

De hogergemelde proef over beroepskennis mag afgelegd worden vanaf het einde van het derde jaar actieve dienst als tijdelijke onderofficier.

### **Graad**

De tijdelijke onderofficier die in een van deze proeven geslaagd is, wordt na vijf jaar dienst aangeworven als tijdelijke onderofficier in de categorie van de toegevoegde onderofficieren en wordt tot meester benoemd. Hij kan in dienst blijven tot de pensioengerechtigde leeftijd.

## **KANDIDAAT - RESERVEONDEROFFICIEREN (K.R.O.O.)**

De K.R.O.O.'s zijn onderverdeeld in varende en niet varende personeel.

### **Varende personeel**

De verschillende beroepen voor het varende personeel zijn de volgende :

- dekmaneuver ;
- scheepswerktuigkundige ;
- scheepselectricien ;
- radiotelegrafist voor de Koopvaardij (MARMAR).

### **Remarque**

La commission à un grade donne droit au port des insignes et au traitement afférents à ce grade.

## **LE SOUS - OFFICIER DE COMPLEMENT**

### **Recrutement**

Les sous-officiers de complément se recrutent exclusivement parmi les sous-officiers temporaires ayant servi pendant cinq ans en cette qualité.

Pour être admis dans la catégorie des sous-officiers de complément, le sous-officier doit, soit réussir à une épreuve portant sur les connaissances militaires et professionnelles requises pour l'exercice de l'emploi, soit avoir réussi, mais sans s'être classé en ordre utile, aux épreuves de candidat sous-officier de carrière.

L'épreuve professionnelle précitée peut être présentée dès la fin de la 3<sup>me</sup> année de service actif comme sous-officier temporaire.

### **Grade**

Le sous-officier temporaire ayant réussi l'une de ces épreuves est admis après cinq ans de service comme sous-officier temporaire dans la catégorie des sous-officiers de complément et nommé au grade de maître. Il peut rester en service, avec le grade de maître, jusqu'à l'âge de la mise à la pension.

## **RESERVE (C.S.O.R.)**

Les C.S.O.R. sont classés en personnel navigant et personnel embarquable.

### **Personnel navigant**

Les emplois différents du personnel navigant sont les suivants :

- le pont ;
- mécanicien de marine ;
- électricien de marine ;
- radiotélégraphiste pour la marine marchande (MARMAR).

Les manœuvriers de pont font leur instruction primaire à COMIENAV (Bruges), où ils reçoivent également une formation d'artilleur.

Ils sont envoyés ensuite pour six semaines à l'Ecole Nautique de COMIENAV (Lombardzijde) pour y recevoir la formation nautique proprement dite et des notions de dragage.



De K.R.O.O. - dekmaneuver wordt Kwartiermeester aangesteld de 1ste van de 11de dienstmaand op voorwaarde dat hij voldoening geschonken heeft aan boord van varende eenheden en dat hij zich gunstig gerangschikt heeft in het examen. De andere K.R.O.O.'s worden aanvaard vóór hun definitieve oproeping onder de wapens.

#### **De vorming van deze K.R.O.O.'s bevat :**

- een primaire militaire opleiding bij COMIENAV ;
- een beroepsvorming bij COMIENAV.

De primaire militaire opleiding duurt twee maanden.

De beroepsvorming duurt 3 maanden voor de scheepswerktuigkundigen en scheepselektriciens. Voor de radiotelegrafisten MARMAR duurt deze vorming ongeveer 7 maanden. Deze laatsten worden op het einde van hun scholingsperiode en onder zekere voorwaarden, ingescheept aan boord van een schip van de koopvaardijvloot.

#### **Niet varend personeel**

De K.R.O.O.'s van deze categorie worden allen aanvaard **vóór** hun definitieve oproeping onder de wapens.

Dit personeel wordt principieel op dezelfde manier gevormd als de K.R.O.O.'s - varend personeel, aanvaard **vóór** hun definitieve oproeping onder de wapens.

De duur van de beroepsvorming schommelt tussen 2 en 5 maanden, volgens het beroep.

Onder de verschillende beroepen uit deze categorie vinden wij : de marine - ambulancier, de tekenaar - versierder, de secretaris, de onder - officier - bevoorraden, de onder - officier Navale Politie, de elektronica - technicus, enz.

De vorming wordt voor het merendeel van deze beroepen buiten de Zeemacht gegeven, ofwel in de scholen van de land- of luchtmacht ofwel in de intermachten scholen.

#### **EERSTE MATROZEN EN MATROZEN (miliciens)**

##### **12 of 15 maanden dienst**

De miliciens niet-kandidaat gegradueerden die hun dienstitijid in de Zeemacht willen doorbrengen, moeten naargelang de specialisatie 12 of 15 maanden dienen.



Après cette instruction, les meilleurs d'entre eux (suivant certaines conditions) sont embarqués à bord d'un garde-pêche, ou des dragueurs de mines commissionnés (MSI, MSC et MSO). Les miliciens CSOR désiront servir à la F.N. doivent nécessairement à partir du 1 janvier 1969, effectuer 15 mois de service actif, dont les trois derniers constituent obligatoirement un volontariat à court terme : celui-ci est rémunéré.

L'instruction militaire primaire a une durée de deux mois.

La formation professionnelle a une durée de trois mois pour les mécaniciens de marine et les électriciens de marine et une durée de  $\pm 7$  mois pour les radiotélégraphistes MARMAR. Ces derniers sont sous certaines conditions, embarqués à bord des navires de la Marine marchande à l'issue de leur formation scolaire.

### **Personnel embarquable**

Les C.S.O.R. de cette catégorie sont tous agréés avant l'appel définitif sous les armes.

Le mode de formation de ce personnel est en principe le même que celui des C.S.O.R. navigants agréés avant l'appel définitif sous les armes.

La durée de la formation professionnelle varie entre deux et cinq mois suivant l'emploi.

Parmi les emplois différents à cette catégorie, nous trouvons : l'ambulancier de marine, le dessinateur décorateur, le secrétaire, le sous-officier d'approvisionnement, le sous-officier police navale, le technicien en électronique, etc, etc...

Pour la plupart de ces emplois, la formation est donnée en dehors de la Force Navale soit dans les écoles de force terre ou de la force aérienne ou soit encore dans les écoles inter-forces.

## **MATELOTS & PREMIERS MATELOTS MILICIENS**

### **12 ou 15 mois de service**

Les miliciens non candidats gradés, désiront servir à la Force Navale doivent, suivant leur spécialisation, accomplir 12 ou 15 mois de service actif.

De miliciens niet-kandidaat gegradueerden die 15 maanden moeten dienen, worden de drie laatste maanden betaald als vergoeding.

#### **Vrijwilligers niet-kandidaat gegradueerden (24 maanden)**

Interessante formule, uiterst geschikt voor jongeren die nog geen werkgelegenheid hebben gevonden in de burgersector. Vanaf de eerste maand ontvangt men een volledige wedde tot de 24e maand inbegrepen en ter zelfde tijd volbrengen ze hun dienstplicht.

#### **Dienstneming tijdens de militaire dienst**

Gedurende zijn diensttermijn kan de milicien steeds een dienstverbintenis aangaan of langs de hiërarchische weg zijn kandidatuur stellen voor opname in een van de scholen.

#### **Vorming van de miliciens niet-kandidaat gegradueerden**

Na een basisopleiding van ongeveer twee maanden volgen ze naargelang de specialiteit een bijkomende opleiding van twee tot zes maanden.



Les miliciens non candidats gradés effectuant 15 mois de service actif sont rémunérés durant les 3 derniers mois : ceux-ci constituant un volontariat à court terme.

### **Volontaires NCG (24 mois)**

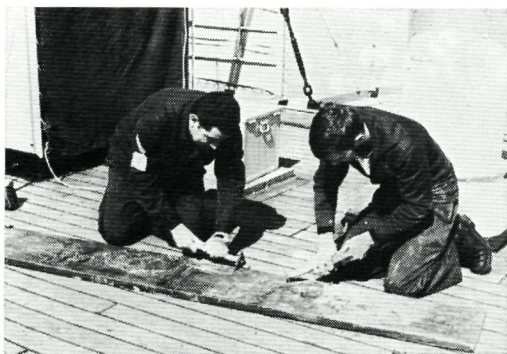
Cette formule est très avantageuse pour les jeunes, n'ayant pas encore trouvé d'emploi avant leur service. En effet, ceux-ci sont payés dès leur premier mois, et ce jusqu'au 24ème mois inclus, tout en accomplissant leur service militaire dans le courant de ce volontariat.

### **Engagement pendant le service militaire**

Pendant son service militaire, le milicien peut toujours contracter un rengagement comme volontaire de carrière, ou introduire par voie hiérarchique militaire, sa candidature aux écoles.

### **La formation des miliciens non candidats gradés**

Ils reçoivent une instruction militaire primaire suivie d'une formation professionnelle. La durée de l'instruction militaire primaire est de deux mois tandis que la formation professionnelle varie entre deux et six mois.



v.l.n.r.  
de g. à dr.

Kaartwerk vereist kennis en veel aandacht, deze matroos "plotbediende" kreeg echter de nodige opleiding in de sectie "gevechtinformatie" te St.-Kruis en is dus zeker van zijn werk.

Koper poetsen is niet altijd aangenaam, maar deze schepeling doet het met "de glimlach".

Les jours ensoleillés sont mis à profit pour l'entretien du pont.

La meilleure section de l'école reçoit sa récompense à Bruges.



# het koninklijk werk «ibis»



de heer directeur en mevrouw Caesteker-De Jean, ouders van 87 zonen en 1 dochter.

Op een zonnige septembermorgen stonden we voor een statig gebouw op de Prinses Elisabethlaan 1, te Bredene. In deze "début de siècle" woning, lezen, werken, slapen, spelen, wenen, eten en wonen 88 flinke Ibisjongens van 6 tot 16 jaar.

Het koninklijk werk van de IBIS, oorspronkelijk opgericht voor de weeskinderen van de zeevissers, bekommert zich momenteel hoofdzakelijk over sociaal gehandicapte jeugd. Achter deze nuchtere term schuilt heel wat meer dan wat de meesten onder ons vermoeden.

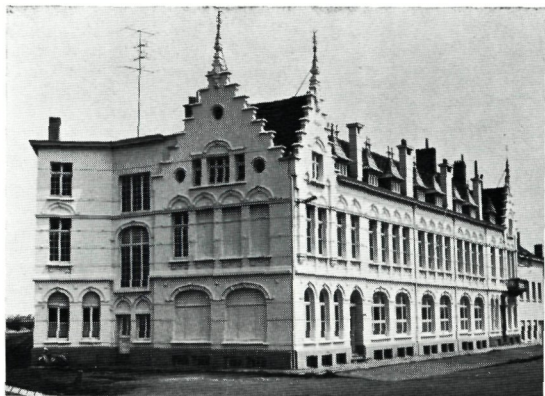
De leed, de onverschilligheid, de drama's, de ontbering van ouderlijke liefde en genegenheid maakt deze Ibisjongens vroegrijpe en dikwijls probleemvolle kinderen.

In de Ibischool TRACHT en SLAAGT men deze jongens op te leiden tot volwaardige en zeer flinke jonge lui.

Wat ons bijzonder heeft aangegrepen bij het bezoek van de school, is niet de school zelf, maar wel "the spirit", de atmosfeer.

Wij hebben dan ook getracht aan de hand van enkele foto's en kriskras door elkaar gehaalde indrukken u een idee te geven van het Koninklijk werk van de Ibis.

e.a. van haverbeke



## gebouw

Het schoolgebouw van de IBIS.

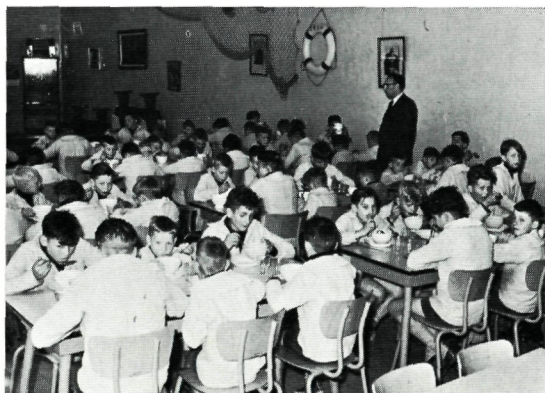
Het gebouw werd opgetrokken in 1924; indien de gevel niet werd veranderd sinds het bouwjaar, dan onderging de school zelf, heel wat veranderingen in de loop der jaren. In 1940 werd ze wegens het oorlogsgevaar tijdelijk gesloten en overgebracht naar Brugge. De gebouwen werden opgeëst door de bezetter.

In 1945 opnieuw in gebruik genomen. Tijdens de oorlogsjaren werd het gebouw praktisch leeggeplunderd en had ook heel wat te lijden van de bombardementen.



## slaapzaal

De ruime slaapzaal. In de jaren 1954-56 vergroot, werden dan ook de hangmatten vervangen door konfortabele bedden. In de onderste bedjes slapen de kleintjes, terwijl de grotere jongens de bovenste gebruiken. Deze "grote" jongens zijn tevens verantwoordelijk voor het opmaken van beide bedden, terwijl de kleintjes natuurlijk een handje toesteken. Iedere dag wordt een "kameroverste" aangeduid die instaat voor de orde en netheid van de kamer.



## refter

De refter, flinke jongens met flinke eetlust. In deze eetzaal beschikt iedere jongen over een persoonlijke kast, in deze kastjes - die nooit gesloten worden - zijn ze vrij hun persoonlijke zaken te bergen en wordt er nooit controle gedaan door het personeel. Soms - maar erg zelden - gebeurt het wel eens dat er iets uit verdwijnt, maar dat lossen ze zelf op onder elkaar, en deze methode feilt nooit.





### feest op de Ibissschool

De boog kan niet altijd gespannen staan, regelmatig organiseert men dan ook een of ander feestje voor de jeugdiger kostgangers. Het prettige van een dergelijk feestje is dat ze allen meewerken en meespelen en de toneelrekvisieten zelf maken. De apotheose is beslist de kostums en het grimeren... fijn zeg !



Boven : directeur en mevr. Caestecker met een van hun zorgenkinderen.  
 onder : "the female touch" geneest alles...

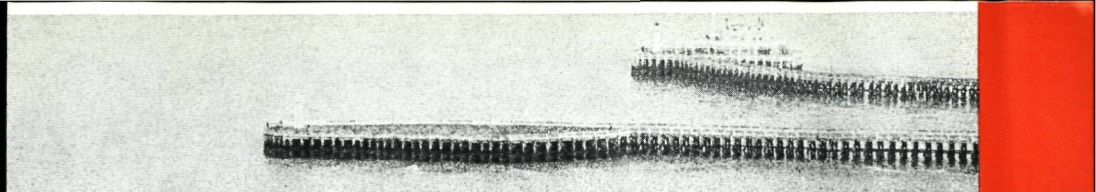


foto's : neptunus en foto luc

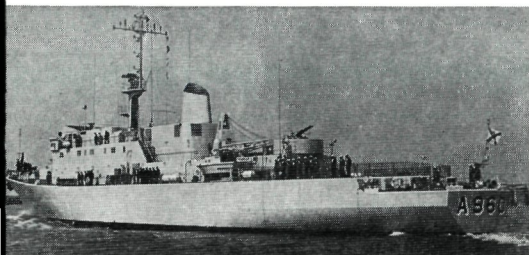
Alhoewel directeur Caestecker er op heeft gedrukt hem niet in de schijnwerper te zetten, kunnen we niet nalaten hier even te benadrukken wat het gezin Caestecker- De Jean betekent voor deze Ibisjongens. Het enthousiasme die het huisgezin Caestecker bezielt is verbazingwekkend. Wat ze verwezenlijkt hebben sinds mei 1959 is gewoonweg ongelooflijk. De diplomatie en vernuftigheid waarmede dhr. Caestecker de administratieve moeilijkheden omzeilt, om wat voor zijn jongens te bekomen, grenzen aan het ongelooflijke. Zonder de morele en daadwerkelijke steun van zijn echtgenote - die ondermeer in staat voor de ziekenzorg - zou hij het zeker moeilijk aankunnen.

Wat ons echter het meest getroffen heeft is niet de administratieve bekwaamheid, het efficient beheer en de vele andere gaven van het huisgezin Caestecker-De Jean, maar wel hun groot hart, boordevol en overlopend van liefde voor hun talrijke kroost. De wijze waarop ze vol van begrip en genegenheid deze kinderen behandelen als hun eigen kinderen, (dhr. en mevr. Caestecker hebben zelf een dochter en een zoon(tje). Maar ook in het - te beperkt - personeel van de school vindt de directeur toegewijdt medewerkers. Naast de leerkrachten (negen) zijn er nog zes opvoeders, één chef-kok, kokkin en keukenhulp, één full-time en twee part-time kuisvrouwen. Terwijl de heer Debruyne, sekretaris, instaat met de administratie.





## bij de zeemacht - a la force navale



Op 12 Sept 68 vertrok de M960 GODETIA, onder bevel van Commandant Troispont naar Mexico, waar materiaal voor de Olympische Spelen zal ont-scheept worden. De GODETIA wordt rond 14 november a.s. terug te Oostende verwacht.

### silver tower

#### Manœuvre navale multinationale de l'Otan

Neuf bâtiments de la Force Navale belge ont participé à une grande manœuvre navale de l'OTAN qui a commencé le 16 septembre dans l'Atlantique. De nombreux navires et avions appartenant à neuf pays sont engagés dans cet exercice.

Baptisée "Silver Tower", cette manœuvre combinée fut organisée par les trois commandements suprêmes des Forces de l'OTAN. Outre la Force navale belge plus de 100 bâtiments des marines canadienne, de la République fédérale allemande, danoise, néerlandaise, norvégienne, portugaise, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont pris part à ces manœuvres.

Les neuf bâtiments de la Force navale belge participant à ces manœuvres ont été affectés au dragage des routes maritimes au large des côtes belges. Dépendant du Commandement opérationnel régional d'Ostende, le groupe de dragage belge était commandé par le Capitaine de frégate Lemaire à bord du navire de commandement et de soutien logistique "Zinnia". Il comprend le "Zinnia", les dragueurs océaniques "Breydel", "Bovesse" et "Artevelde" ainsi que les dragueurs côtiers "Charleroi", "Stavelot", "Koksijde", "Nieuwpoort" et Knokke.

## malmédy port de mer ?

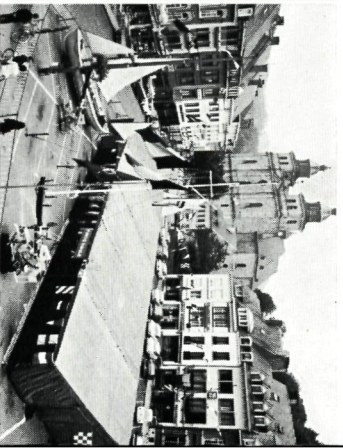
Les non initiés arrivant à MALMEDY les 24 et 25 août auraient certainement pu le croire tant l'accueillante ville avait pris des airs de cité de la côte pour accueillir l'équipage de Malmédy dont elle est marraine.

S'étant assuré la collaboration de la section Information de la FN, de la musique de la FN, des écoles de Pêcheries d'Ostende et de Blankenberge, et de NEPTUNUS naturellement Mr BOSTYN «responsable» désigné par le syndicat d'initiative parvenait même à mobiliser le soleil pour donner aux journées malmédiennes de la FN un succès hors série.

Succès tellement grand que Neptunus a envisagé de réquisitionner Mr BOSTYN pour organiser ses futures activités de propagande !

Reception à l'hôtel de ville du CPF SCHLIM représentant le Commodore Leurquin chef d'EDV de la FN par Mr le Bourgmestre Cerexhe immédiatement avant l'ouverture de l'exposition.

La place Albert 1er pendant l'exposition FN.

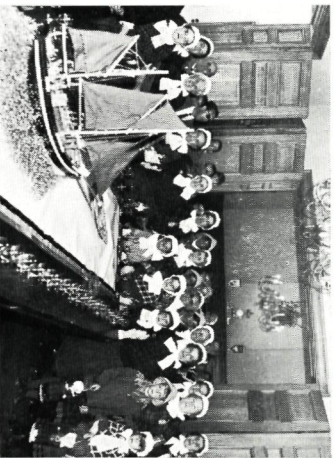


La musique de la FN sous la direction du Capitaine Duyck, avait mis à son programme "Holiday for Echo" : œuvre du compositeur malmédien P. SANA.

Le LDV Petit dépose des fleurs au monument aux morts de la ville de Malmédy.

Le groupe folklorique Ostendais "Vis-mijnvrienden" reçu à l'hôtel de ville avant de présenter ses danses traditionnelles au la place de Malmédy.

Les commerçants aussi s'étaient mis à l'heure Force Navale.







#### **Vergisson champion national de marathon.**

Le maître-mécanicien de service Willy VERGISSON après avoir collectionné les titres de champion militaires de marathon vient de décrocher le titre de champion national.

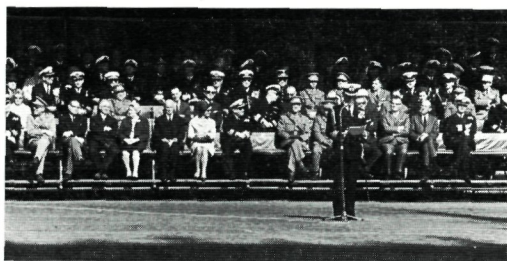
Né en 1931, VERGISSON s'est préparé au marathon dès 1962 en visant le championnat militaire. C'est chose faite en 1963, année où débute son palmarès.

Son but actuel battre les records militaires de l'heure et des 20 km établis en 1948 par le Lt E. GAILLY.

#### **Vergisson nationaal marathon-kampioen.**

Na verscheiden titels verzameld te hebben als marathonloper, slaagde de beroepsonderofficier, meester werktuigkundige Willy VERGISSON er in de titel van Nationaal Marathonkampioen weg te kapen. Hartelijke gelukwensen.

### **korpsdag bij de groepering opleiding en training te sint-kruis fastes du groupement instruction et entraînement**



Toespraak en uitreiking van eervolle onderscheidingen door CPF De Schutter voor de Burgerlijke en Militaire autoriteiten.

Discours par le CPF De Schutter et remise de distinctions honorifiques devant les autorités civiles et militaires.





## het personeel - le personnel

### Promotions de sous-officiers

### Bevorderingen van de onderofficieren

### AKTIEF KADER

#### 1<sup>o</sup> meester - 1<sup>o</sup> maitre :

Haverland L., Vandenhoeck C., Vangeffelen L., (dek-pont) ; Vermeir D., Ponjaert A., Storm R., (verbinding-communication) ; Vandaele R., Braem F., Schuysemans J., (scheepswerktuigkundigen-mécaniciens de marine) ; Allaerts F., (scheeps-elektriciens-electriciens de marine) ; Neyrinck A., Dekesel R., Goddefroy M., (herstellers van materieel-réparateurs de matériel) ; Verhulst A., Amsens R., Laleman A., Orban J., (administratie-administration) ; Bauwens L., Vercammen M., Van Den Borre H., Steenkiste M., (bevoorrading-approvisionnement) ; Heine R., (gezondheidsdienst-service de santé) ; Daivier R., Peere R., Fouquet R., Opdorp J., (marine-infanterie - infanterie de marine)

#### meester - maître :

Caelen G., (dek-pont) ; Zeebroek A., Vannieuwenhove A., Boulez D., (verbindingen-communications) ; Reynders P., (technici in elektronica en televerbindingen - techniciens en électronique et télécommunications) ; Van Houtte W., (administratie-administration)

#### kwartiermeester - quartier maître :

Van Hoof E., (dek-pont) ; Vandenbergh F., (herstellers van materieel - réparateurs de matériel) ; Mees F., Tabury L., Overtus H., Fissers G., Demaker R., Maenhout I., Martele R., Coucke C., Godefroid C., Van Der Haegen R., Taelman W., Fiers R., (dek-pont) ; Balcaen P., Oorlynck A., Gijbels J., Haot A., Geeraert E., Depireux W., (verbindingen-communications) ; Vereecke G., Van Hyfte R., Peeters G., Soetens Y., Van Den Bossche R., Windelen R., Van Hoorebeke R., Adams J., (scheepswerktuigkundigen-mécaniciens de marine) ; Pots A., Decommer F., Verberckmoes G., Coenye N., Taelman H., Debrouwer G., (scheepselektriciens - electriciens de marine) ; Vaes W., Peckels N., Walbreck C., Baudart A., Timmerman E., Bauwens P., Bogaert E., (administratie-administration) ; Nemeghaire A., Van Damme R., Van Asbroeck R., Batta J., (gezondheidsdienst-service de santé) ; Lecluyse G., Raskin C., Dhaen H., (dek-pont) ; Stroo J., (administratie-administration) ; Beeckman E., (scheeps-elektricien - electricien de marine) ; Deloze A., Reys R., Haquenne M., (dek-pont) ; Buseyne L., Van Kerckhoven R., (verbindingen-communications) ; Iser H., (scheepswerktuigkundigen-mécaniciens de marine) ; Desmets F., (scheeps-elektricien-electricien de marine) ; Bovy G., Haubourdin J., Goesart G., Van Billemont R., Vandegenachte J., Theys R., Darte J., Dupont M., Geuens H., Vercruysse R., Delculee J., (administratie-administration) ; Champion E., Lecomte F., Masyn R., (bevoorrading-approvisionnement) ; Coussement C., Sterckx M., Lavaert P., (gezondheidsdienst-service de santé) ;

### AANVULLINGSKADER - CADRE DE COMPLEMENT

#### Luitenant ter zee 1<sup>o</sup> klasse - Lieutenant de vaisseau 1<sup>o</sup> classe.

Van Hoof H., (diensten-services) ;



### A propos d'un éditorial

La plupart des associations éditent des bulletins d'informations fort bien faits qui nous présentent de même les activités des OR/FN et des anciens.

La place nous manque malheureusement trop souvent que pour reprendre ou commenter ces informations qui pourtant sont dignes d'intérêt.

Nous ferons cette fois une exception pour mentionner l'éditorial du dernier bulletin de la section ORFN d'Anvers, du à la plume du capitaine de corvette R. Planchard.

Dans un style direct et précis, R. Planchard fait part des inquiétudes que font naître dans les milieux de réservistes les projets des ministres successifs de la D.N. de réaliser une armée de "métier". Il met clairement en lumière les difficultés pour la FN de remplir dans ces conditions ses diverses tâches en temps de guerre. Pour palier à ces difficultés, l'auteur suggère une formation de la "réserve-officiers, sous-officiers et matelots" semblable à celle donnée en Angleterre pour constituer les "Local Reserve Divisions". De même que les OR actuellement les sous-officiers et matelots seraient admis à participer à un cycle d'entraînement de week-end.

Ce véritable plaidoyer pour la réserve vient à son heure. Les propositions qu'il contient devraient à notre avis constituer un des éléments d'appréciation des dossiers "Réorganisation des forces armées" et "Revision de la loi sur la milice" ou autre "Restructuration" dont il est malheureusement trop souvent question.

**Monsieur "Réserve".**

### Acticités des associations — Verenigingsaktiviteiten

Il semble que les comités de diverses associations ont mis à profit la relâche estivale pour établir leur programme 68-69. Si nous n'avons pas de comptes rendus d'activités à vous donner nous vous présentons par contre des débuts de programme alléchants.

Au moment où nous mettons sous presse, l'Association des anciens de la région liégeoise termine une semaine de la FN à Liège qui s'est annoncée comme éclatante. De même, l'association des Officiers de Réserve FN a clôturé à la même époque et dans cette même cité ardente son XIème congrès. Reportage photographiques au prochain numéro.

### Bals - Coctails

Association des anciens **Bruxelles** :

Le samedi 9 novembre 68 à 20 H, deuxième grand bal à l'Hotel Communal de Laeken

Kring der oudgedienden van **Gent** :

Zaterdag 12 oktober a.s. om 20 uur in het Casino te Gent. Bal met als gastvedette Ronny Davis.



### Vereniging der Oudgedienden van de Zeemacht der KEMPEN.

De boog kan niet altijd gespannen staan - wat wij best begrijpen met zo'n mooie maskote - nietwaar voorzitter Pauwels.



NEPTUNUS n'a pas publié dans son numéro précédent le cliché de la première réunion de contact des associations régionales des anciens de la F.N. Nous réparons cette omission ; au centre Mr Pierre Hebbelinck premier président national.

### Section Brabant des OR/FN.

En collaboration avec le BRYC, la section Brabant des OR/FN a organisé une réception dans les salons du BRYC, le 24 Octobre 68 de 18 h 30 à 20 h 00 à l'occasion de la présence à Bruxelles du ZENOBE GRAMME.

### Concours National de tir pour OR/FN.

Ce concours qui était organisé cette année par le Section Régionale de GAND des OR/FN a donné les résultats suivants :

	POINTS		
	Pistolets	Fusil	Totaux
1. CPC PARISIS	169	121	290
2. 2EV EVERARD DE HARZIR	129	153	282
3. LDV ROGIE	113	124	237

Nos chaleureuses félicitations aux vainqueurs.





NEPTUNUS adresse ses plus vives félicitations au Capitaine de frégate de réserve André LOZE qui vient d'être appelé aux fonctions de directeur de l'Ecole de Navigation d'Ostende.

NEPTUNUS feliciteert zeer hartelijk reserve-frégatkapitein André LOZE die tot directeur van de Zeevaartschool te Oostende benoemd werd.

#### **Nationale activiteiten RO/ZM**

Op 7 september voer de MSC-Training (M934) uit onder het bevel van CPF (R) R. Deseck met een 20-tal reserveofficieren aan boord. Het was de 6de en voorlaatste weekeindprestatie verricht in het raam van het trainingsprogramma 1967-68.

Onderrichter CPC Lescrauwaet drukte zijn tevredenheid uit over de vorderingen die de RO sinds de eerste inscheping gemaakt hadden. Het was met spijt dat de ingescheepte RO afscheid namen van ILV Van Damme, commandant van de M934, die voor de laatste maal met zijn schip uitvoer.

Wij stellen er prijs op Comd. Van Damme te bedanken voor de wijze waarop hij ons met raad en daad steeds heeft bijgestaan

#### **reservekader - cadre de reserve promotions - bevorderingen**

**kapitein-commandant geneesheer - capitaine commandant médecin :** Coucke P., Lust E.,

**luitenant ter zee 1e klas - lieutenant de vaisseau 1<sup>re</sup> classe :** Luyten L., (technicus-technicien) ; Borgers C., (diensten - services).

**luitenant ter zee - lieutenant de vaisseau :** Vandamme A., (dek pont) ; Dubois P., Wellekens R., Cuypers C., (diensten-services).

**vaandrig ter zee - enseigne de vaisseau :** Kaufmann M., Schram F., Verwilghen J., Van Poelvoorde E., (technicus-techniciens) ; Glineur (diensten).

**vaandrig ter zee 2e klasse - enseigne de vaisseau 2<sup>de</sup> classe :** Vinck S., Roelans S., Van Lede., Verstraeten A., Govaerts J., (diensten-services) ;

**meester - maître :**

Ducat A., Van Lippevelde J., Poncelet M., De Bus R., Andries Y., Belot Ch., Botman L., Brasseur C., Charon C., Defloor G., Deprez J., Desmet E., Dubois S., Du Mortier Ch., Dupon M., Franquet M., Gevaert M., Gusbin J., Jaenmart F., Kesteloot J., Marcelis J., Paques J., Rosbach C., Simon A., Van Damme R., Van Den Bergen M., Vandenbogaerde W., Van De Velde W., Voet J., Vogels R., Vrinssen W.,

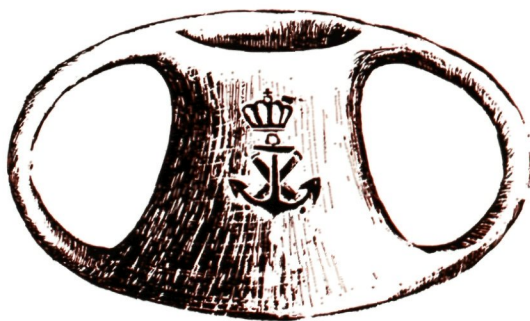


**ELLES SONT LA !... LES FAMEUSES CHOPES.**

**Dépêchez vous, leur nombre diminue !**

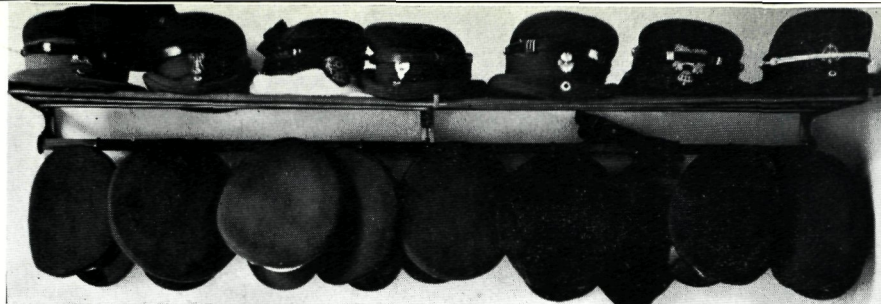
**EINDELIJK AANGEKOMEN.... !**

**Haast U, slechts nog enkele te bekomen !**



Prachtige bierpot in kunstkeramiek van Bouffioulx, met het wapen van de Zee-macht. Momenteel enkel te verkrijgen bij Neptunus (Kazerne Mahieu Oost-ende) **P.B. 17-OOSTENDE** Prijs : 100 F.

Magnifique chope en céramique d'art de Bouffioulx aux armes de la Force Navale. Uniquement en vente à Neptunus. (Caserne Général Mahieu Oost-ende). **B.P. 17-OSTENDE** Prix : 100 F.



**AMSOB  
OVBOO**



**32e CONGRES**

L'organisation de ce congrès avait été confiée à la section Force Navale.

Les diverses manifestations mises sur pied ont valu aux organisateurs de flatteuses appréciations, largement méritées d'ailleurs.

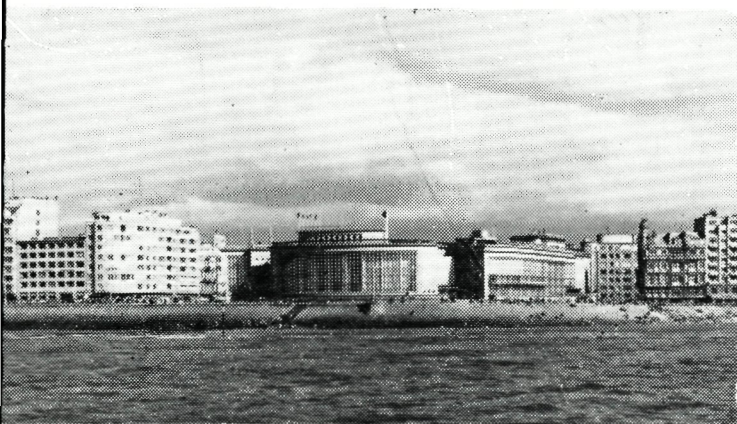
Au cours de la séance académique, le président national de l'AMSOB : le 1er maître chef VAN-OMMESLAEGHE prononça un important discours ayant pour thème les problèmes sociaux et familiaux des sous-officiers.

Nous retiendrons, en ce qui concerne plus spécialement les sous-officiers de la FN, l'extrait suivant :

"Le personnel navigant de la Force Aérienne bénéficie d'un statut pécuniaire particulier qu'il mérite pleinement. Nous voudrions, a dit le 1er maître chef VANOMMESLAEGHE que le personnel navigant de la Force Navale bénéficie de mesures de même caractère. Il est urgent et indispensable qu'une compensation sous n'importe quelle forme soit accordée à ceux qui, jour et nuit, jours de fête comme jours ouvrables arment les navires de la marine pour le service de la Nation".

De CPV. DE SCHUTTER overhandigt de prijs (schilderkunst) van de Zeemacht aan 1ste sergeant-majoor F. CAPPELLE.

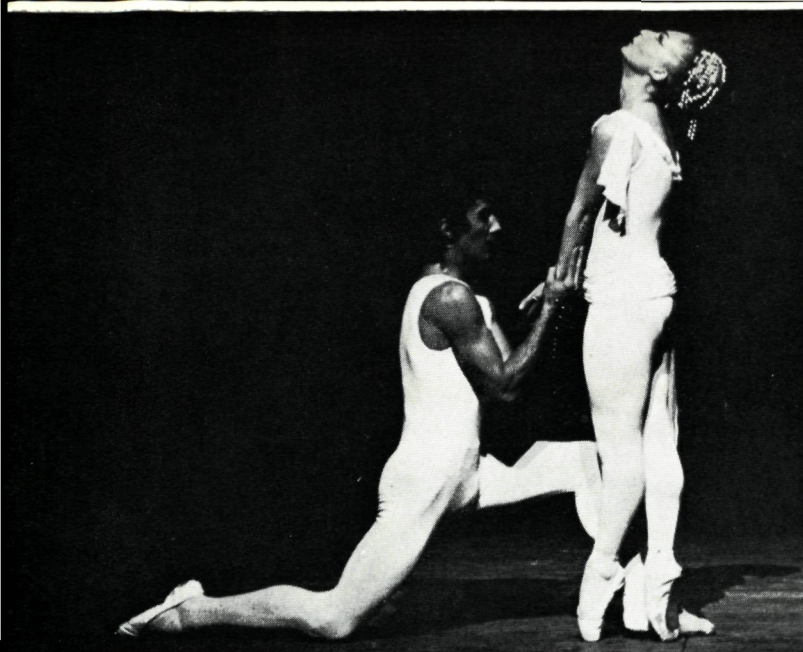
Le CPV. DE SCHUTTER remet le prix de la Force Navale (peinture) au 1er S.M. F. CAPPELLE.



Het kongres had plaats in de prachtige gebouwen van het Casino-Kursaal te Oostende.

Ce sont les magnifiques salles du Casino-Kursaal d'Ostende qui abritèrent les diverses manifestations publiques du 32ème congrès.





Le ballet de Wallonie dans "l'oiseau de feu" - musique D'Igor Stravinsky avec les solistes Marie-Louise Pruvot et Jo Sarino sous la direction artistique de madame Hanna Ivos.

## **nuit des sous-officiers**

## **nacht van de onderofficieren**

Het studieballet van de Koninklijke Vlaamse Opera in "KONSERVATORIET" met als gastdansers : Jan Huyts, Frieda en Lucienne François onder de kundige Brijns, Rita Poolvoorde, Anna-Marie Kint leiding van mevrouw J. Brabants.



## **Vacante betrekkingen voor officiëren bij de Zuid-Afrikaanse zeemacht**

1. Betrekkingen in actieve dienst bij de Zuidafrikaanse zeemacht zijn vakant voor personen welke beschikken over de nodige universitaire diploma's of erkende gelijkwaardige kwalifikaties in de volgende categorieën :

### **INGENIEURSWEZEN (marine, elektriciteit, radio, krijgstuigen en vlootarchitectuur)**

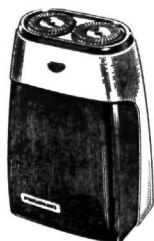
2. Sollicitaties van personen tussen de leeftijd van 21 tot 40 jaar welke medisch geschikt zijn voor militaire dienst zullen in overweging genomen worden. Beroepservaring in dienst bij de zeemacht strekt tot aanbeveling.
3. Geselecteerde kandidaten zullen voor een keuringskommissie dienen en vergoed worden voor redelijke uitgaven in dit verband. Zij zullen onderworpen worden aan een medisch onderzoek door een dokter in dienst van de Zuidafrikaanse regering.
4. Aangenomen kandidaten zullen aanvankelijk aangesteld worden met kontrakt voor een periode van drie jaar hetwelk bij vol-doeninggevende dienst en met wederzijdse toestemming om de drie jaar en voor een tijdperk van drie jaar kan verlengd worden. Permanente en pensioengerechtigde dienst kan in overweging genomen worden bij het verkrijgen van de Zuidafrikaanse nationaliteit mits grondige kennis van beide landstalen.
5. Graad bij aanstelling en jaarlijkse weddeschalen gelegen tussen ongeveer 168.240 BF en 354.480 BF wordt bepaald volgens kwalifikaties, leeftijd en beroepservaring.
6. Aangestelde kandidaten en indien zij gehuwd zijn, hun echtgenote en ten laste zijnde kinderen onder 18 jaar, zullen op staatskosten naar Zuid-Afrika vervoerd worden.

### **Dienstvoordelen :**

- a) Uniformvergoeding.
- b) 30 dagen accumatief verlof.
- c) Ziekteverlof kan toegestaan worden tot maximum 120 dagen met volledige bezoldiging en 120 dagen met halve bezoldiging tijdens elke cyclus van drie dienstjaren.
- d) Kosteloos medisch onderzoek en hospitalisatie, eveneens voor de echtgenote en ten laste zijnde kinderen onder de 18 jaar.
- e) Jaarlijkse verlofpremie toegekend na twee jaar dienst.
- f) Speciale reductie op reizen per spoor voor jaarlijkse verlofdoeleinden.

Aanvragen voor aanzoekformulieren en algemene inlichtingen dienen schriftelijk aangevraagd te worden bij de Immigratieattaché, Zuidafrikaanse Ambassade, Wetstraat, 26, Brussel.

Suksesvolle kandidaten zullen in de loop van de maand november voor een persoonlijk onderhoud uitgenodigd worden op genoemd adres.



RASOIR  
SUR  
PILES

SCHEERAPPARAAT  
OP  
BATTERIËN

**PHILIPS**  
**PHILISHAVE**



**n.v. INES-BELGIUM**

tel. : 03 - 31.69.25 (5 lijnen)

koningsstraat 13

antwerpen

**BELGIUM INTERNATIONAL ELECTRONIC SERVICE**

**OOSTENDE - DOVER - HARWICH - HARWICH - DOUVRES - OSTENDE**

Twee snelle en gemakkelijke verbindingen tussen **BELGIE** en **GROOT-BRITTANNIE**



**OOSTENDE-DOVER**

(Passagiers en carferrydiensten)

en

**OOSTENDE-HARWICH**

(carferrydiensten)

Tot 15 overvaarten per dag, in elke richting, gedurende de zomer  
Gedetailleerde inlichtingen, kosteloze documentatie, enz.

- Erkende reisagentschappen en automobielclubs
- Zeevaartlijnen Oostende-Dover/Harwich, Zeewezen gebouw, Natiënkaai, Oostende
- Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, Belliardstraat 30, Brussel 4 (tel. 12.51.65)

**OOSTENDE - DOVER - HARWICH - HARWICH - DOUVRES - OSTENDE**

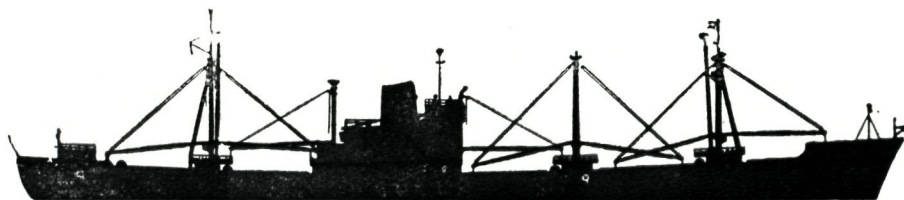


# **COMPAGNIE MARITIME BELGE**

## **ARMEMENT DEPPE**

offrent à l'économie européenne :

- des services réguliers vers l'AFRIQUE, l'AMERIQUE et l'ASIE ;
- une flotte moderne équipée des tous derniers perfectionnements ;
- un service CONTAINER avec départs hebdomadaires, entre ANVERS/ROTTERDAM NEW YORK et NORFOLK
- des vastes installations portuaires situées à Anvers, plaque tournante du Marché Commun ;
- ses 400 agents répartis dans 96 pays.



### **ANVERS**

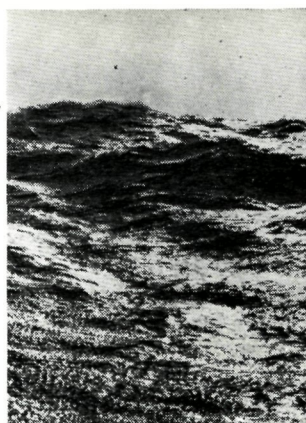
61, St Katelijnevest

telex : 31366

tél. 03/321890 — 321910 — 338890

# wintgens

exclusive representative of  
 BISSETT-BERMAN CORPORATION  
 world famous maker of  
 oceanographic equipment.



bureau technique wintgens - eupen

tel. : 087 - 539.21      telex : 41-558

DANCING

## FIFTY

BOULEVARD VAN ISEGHEM, 40 G.  
 OSTENDE

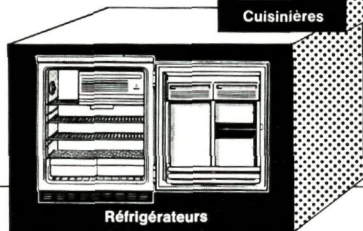


SIEMENS

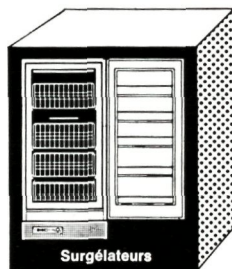
Siemens  
 rend la vie  
 plus agréable



Cuisinières



Réfrigérateurs



Surgélateurs



Lave-vaisselle



Mach. à repasser

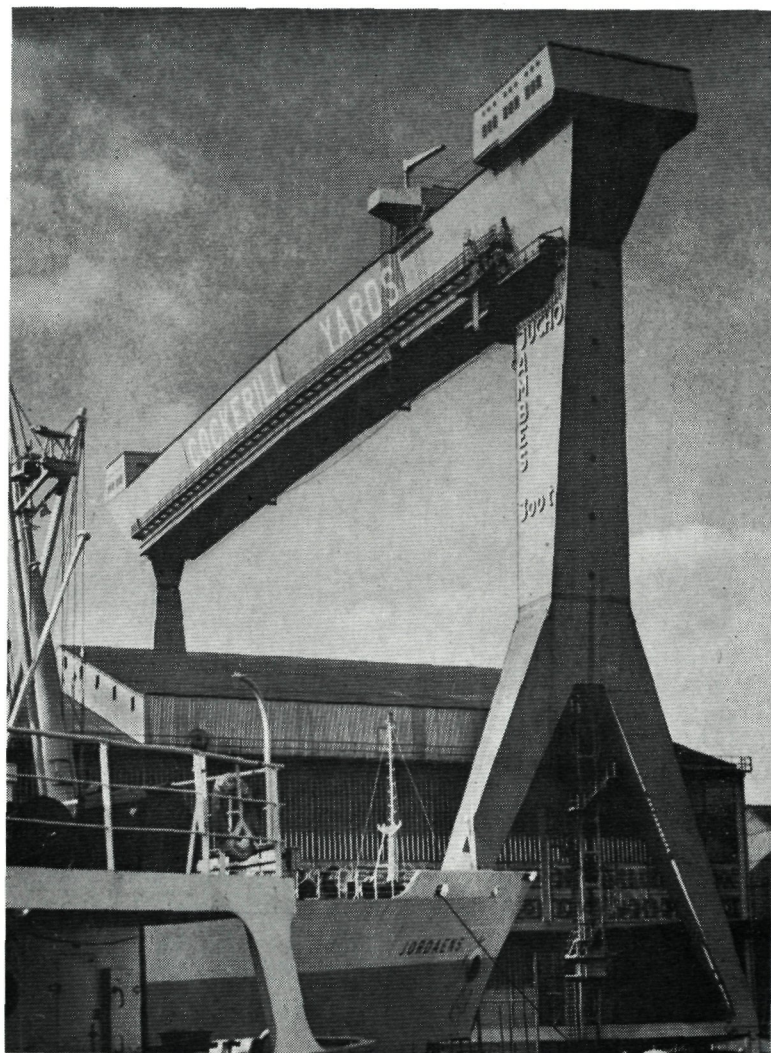


Lessiveuses

S.A. SIEMENS N.V. 116, chaussée de Charleroi Bruxelles - 6

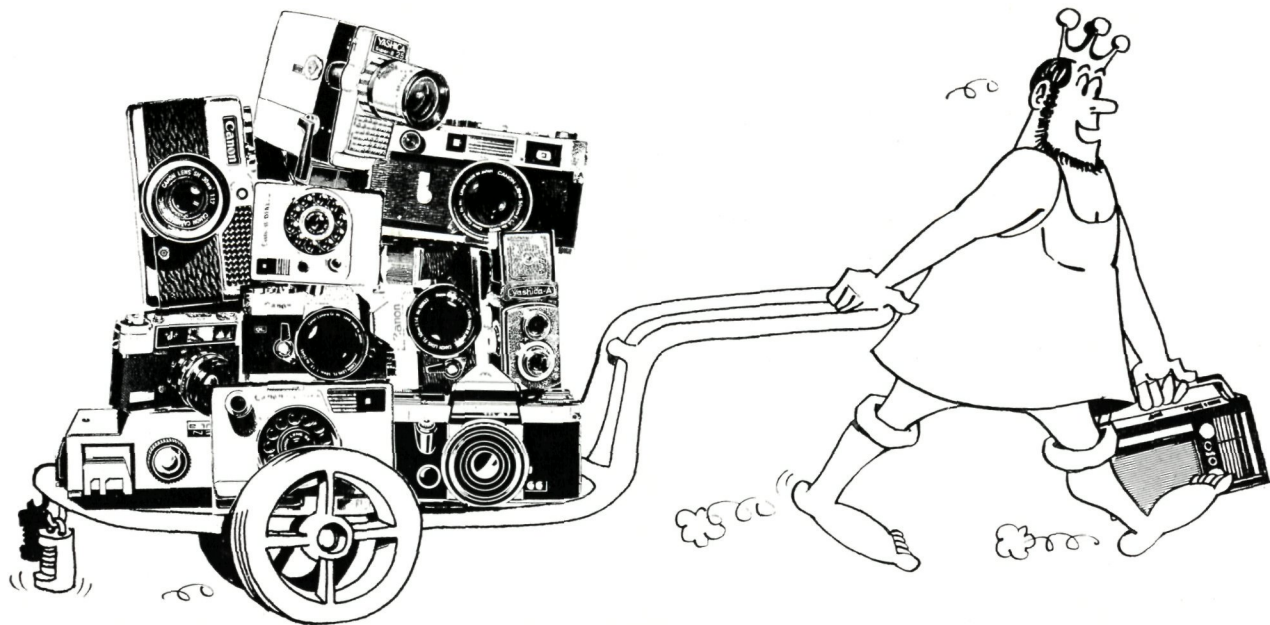
tel. : 03-27.38.80 (10 l.) — telex : COCKYARDS HOB 31.175  
telegram : COCKERILLYARDS HOBOKEN

bouwen ▲  
ombouwen ▲  
herstellen ▲  
dokken van schepen ▲  
alle industriële werken ▲



**n.v. cockerill yards hoboken**





FOTO

CINE

SON

Soupart &

**FIRMA C. TUYTTENS**

NOORDZANDSTRAAT. 52, 54  
MALLEBERGPLAATS, 11.

**BRUGGE**

*en Verdelers*

**GRUNDIG**

*Radio, Televisie  
& en Beeldopnemers*



(050)

31761  
&  
31762



p.v.b.a.

# BOELWERF

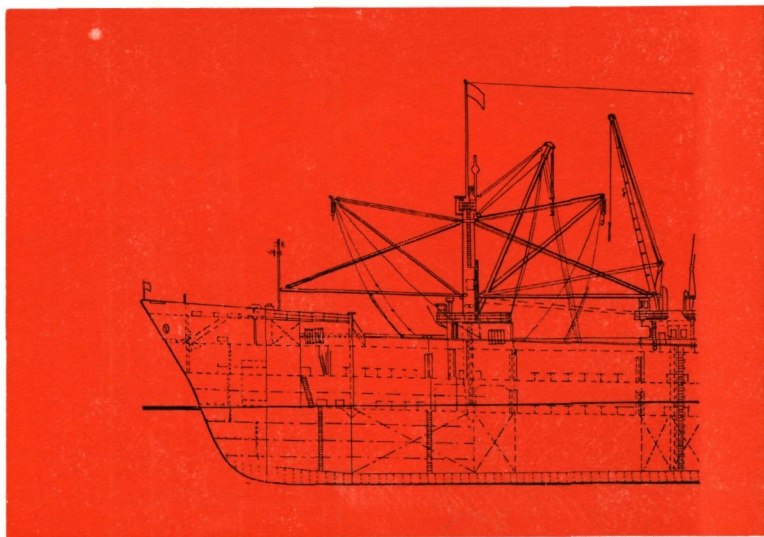
**N.V. TEMSE S.A.**

**Tel. (03) 71.09.01**

**Telex 31.140**

**Telegr.**

**Boelwerf-Temse**



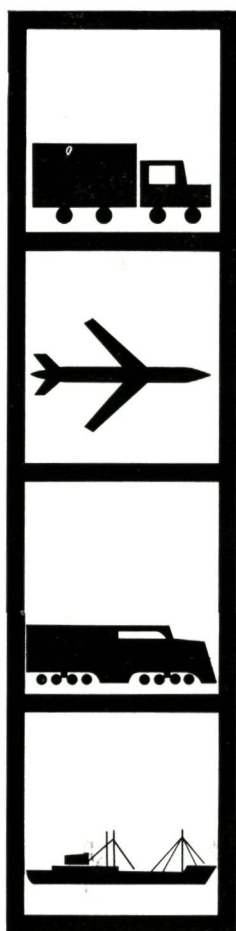
**Zeeschepen tot 90.000 ton**  
**Navires de mer jusque 90.000 tonnes**

**Bouwers van het motorzeilschip "ZENOBE GRAMME", het visserijwachtschip "GODETIA" en 4 kustmijnenvegers**

**Constructeurs du ketch de recherches "ZENOBE GRAMME", du garde-pêche "GODETIA", et de 4 dragueurs de mines côtiers**

**PLUS DE  
2.000 NAVIRES  
BATTENT  
PAVILLON SHELL !**

Ce pavillon rouge à coquille or flotte sur plus de 2.000 navires qui assurent l'approvisionnement des quelque cent sociétés de distribution Shell disséminées aux quatre coins du globe. Grâce à elles, les produits Shell sont disponibles



BELGIAN SHELL COMPANY S.A. - BRUXELLES

dans plus de cent mille garages et stations, près de 1.500 aérodromes et plus de 300 ports! Cette organisation mondiale permet à Shell de vous garantir une sécurité d'approvisionnement et une rapidité de livraison sans égales.

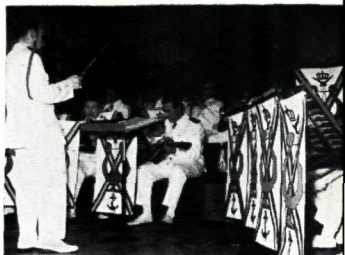




## galabal van de zeemacht

Ingericht ten voordele van de  
filantropische werken van de  
vereniging voor hulpbetoon in de  
Zeemacht.

Ambassadeurszaal van het Casino-  
Kursaal te Oostende op vrijdag  
7 februari 1969 om 21 uur.



### nuttige inlichtingen

#### Avondkledij verplichtend

Dames : Avondtoilet of cocktail.

Heren : Rok of smoking.

Militairen : Groot avondtenue.

#### Toegangskaarten

Kunt U te gepaste tijde aanvragen met de antwoord-briefkaart.

150 fr. de toegangskaart.

#### Plaatsreservatie

Desgewenst kunt U plaatsen reserveren mits het op de antwoord-briefkaart  
te vermelden.

De plaatsen zullen aangeduid worden op het plan van de Ambassadeurszaal  
en op de keerzijde van de toegangskaarten.

Onders. : Reservatie wordt slechts verzekerd tot 23.00 h.

#### Tombola

a. Speciale loten geschonken door Zijne Majesteit de Koning, Zijne  
Koninklijke Hoogheid de Prins van Luik, Zijne Excellentie de Heer  
Minister van Landsverdediging en door Commodore Lurquin, Stafchef  
van de Zeemacht zullen **gratis** te winnen zijn met de genummerde stroken  
van de programmaboekjes.

b. De zeer mooie en zeer talrijke andere loten ons geschonken door private  
personen of firma's zult U kunnen winnen mits aankoop van tombola-  
nummers à 100,— fr. per stuk. Het is geen kansspel, U wint ALTIJD  
een waardevolle prijs.

De loten zullen in de balzaal te koop aangeboden worden.

#### Programmaboekjes

Zullen op het bal te koop aangeboden worden à 50 fr. Denk aan de vier  
speciale tombolaloten.

#### Logement

Wij denken aan onze genodigden die na het bal niet meer huiswaarts kunnen.  
Dank zij de medewerking van de N.V. Hotels „Ter Streep”, 12 Leopold II-laan  
en „Imperial”, 74/76, Van Iseghemlaan te Oostende gevestigd, wordt hen  
overnachting, ontbijt en service inbegrepen, gewaarborgd aan volgende zeer  
gunstige prijzen :

Kamer 2 personen met beschikking over badkamer : 300,— fr.

Kamer 1 persoon met beschikking over badkamer : 180,— fr.

Desgewenst kunt U deze reservatie aanvragen op de antwoord-briefkaart,  
die U later samen met de uitnodigingskaart zal toegezonden worden.

#### Parking

Verzekerd op de zeedijk, ter hoogte van het Casino-Kursaal, oprit langs de  
Westhelling, afrit langs de Oosthelling.

Marine-Politie staat borg voor de bewaking.

#### Muzikale omlijsting

Twee zeer bekende orkesten :

„Merino Costa y su Orchesta” en „The bleu mariners” verlenen hun  
medewerking.

#### Dranken - koud buffet - oesters

Voor „elck wat wils” aan zeer schappelijke prijzen.

#### Opkomst bij onze vorige galabals

1966 : 460

1968 : 800

1967 : 650

1969 : ? (maar zeker meer dan 1.000)

#### Wenst U nog inlichtingen ?

Secretariaat van de Vereniging : 6, Brusselselaan, STROMBEEK - BEVER (Brus-  
sel) - Tel. : 02/79 35 13 (Na 19.00 uur).



## bal de gala de la force navale



Organisé en faveur des œuvres philanthropiques de l'association d'entraide de la force Navale.  
Salle des Ambassadeurs du Casino-Kursaal à Ostende le vendredi 7 février à 21 hrs.

### renseignements utiles

#### Tenue de soirée obligatoire

Dames : Robe du soir ou robe cocktail.

Messieurs : Habit ou smoking.

Militaires : Grande tenue de soirée.

#### Cartes d'entrée

La carte - réponse, joints à l'invitation, vous permettra d'en faire la demande en temps voulu. Entrée : 150 fr.

#### Réservation de places

Si vous en exprimez le désir sur la carte - réponse, vos places seront réservées.

Elles seront indiquées sur le plan de la salle des Ambassadeurs ainsi qu'au dos de la carte d'entrée.

Attention : La réservation n'est assurée que JUSQUE 23.00 hrs.

#### Tombola

- a. Sa Majesté le Roi, Son Altesse Royale le Prince de Liège, Son Excellence Monsieur le Ministre de la Défense National ainsi que le Commodore Lurquin, Chef d'Etat-Major de la Force Navale ont fait don de prix spéciaux. La souche numérotée du programme donnera droit à une participation gratuite à cette tombola.
- b. Grâce à la générosité de personnes et firmes privées nous disposons d'un grand nombre de beaux lots, ce qui nous permet d'affirmer que TOUT LE MONDE gagnera. Les billets pour cette tombola seront en vente lors du bal au prix unitaire de 100,— fr.

#### Programmes

Seront vendus lors du bal au prix de 50 fr. Ne perdez pas de vue qu'ils peuvent vous faire gagner un des quatre prix spéciaux.

#### Logement

Nous avons songé à ceux de nos invités qui n'habitent pas Ostende. Ils pourront passer une soirée agréable, sans devoir penser au retour, grâce à la collaboration des S.A. Hôtels „Ter Streep”, 12, Leopold II - laan et „Imperial”, 74/76, Van Iseghemlaan, à Ostende, qui mettent à leur disposition :

— une chambre 2 personnes avec salle de bains pour 300,— fr.

— une chambre 1 personne avec salle de bains pour 180,— fr.

Petit déjeuner et service compris.

La réservation peut en être demandée sur la carte - réponse.

#### Parking

Assuré sur la digue de mer, à hauteur du Casino-Kursaal, accès par la Rampe Est, sortie par la Rampe Ouest. Sous la surveillance de la Police Navale.

#### Animation

Deux orchestres bien connus : „Merino Costa y su Orquesta” en „The bleu mariners” animeront la soirée.

#### Boissons - buffet froid - huîtres

Pour tous les goûtes et à des prix très abordables.

#### Participation à nos bals précédents

1966 : 460

1968 : 800

1967 : 650

1969 : ? (certainement 1.000).

#### Voulez vous d'autres renseignements ?

Secrétariat de l'Association : 6, Brusselselaan, STROMBEEK - BEVER (Bruxelles) - Tél. : 02/79 35 13 (Après 19.00 hrs).

## 't winkeltje neptunus

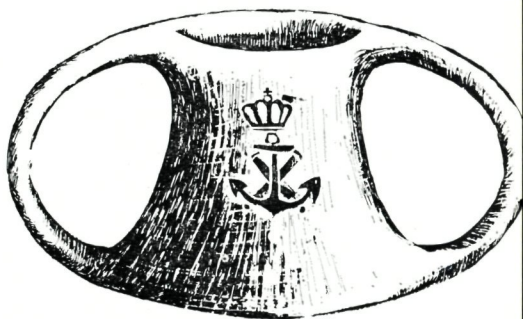


Six œuvres inédites de C. Adam formeront la série des cartes de vœux couleurs de cette année. Il s'agit de créations "dirigées". En effet, pour la première fois les voiliers de notre Marine Royale de 1831 revivront devant vous, non seulement avec le coup de pinceau de C. Adam mais avec les détails historiques et techniques.

De reeks gekleurde wenskaarten zal dit jaar bestaan uit zes onuitgegeven werken van C. ADAM. Het zijn opgelegde werken, vermits voor de eerste maal de zeilschepen van onze Koninklijke Marine van 1831 voor U zullen herleven, niet enkel door de penceeltrekker van C. Adam, maar met alle historische en technische details.

Prachtige bierpot in kunstkeramiek van Bouffioulx, met het wapen van de Zee-macht. Momenteel enkel te verkrijgen bij Neptunus (Kazerne Mahieu Oost-ende)  
Prijs : 100 F.

Magnifique chope en céramique d'art de Bouffioulx aux armes de la Force Navale. Uniquement en vente à Neptunus. (Caserne Général Mahieu Oost-ende).  
Prix : 100 F.



## la boutique de neptune



**a.s.b.l.**

**neptunus**

**v.z.w.**

**ereleden**

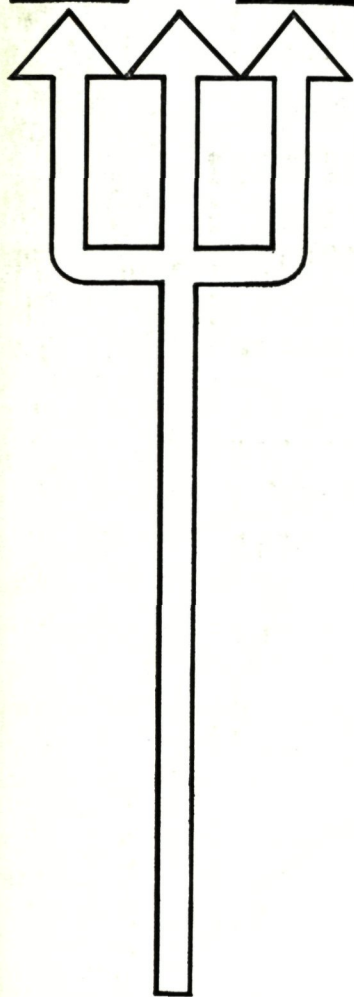
**-**

**membres d'honneur**

son altesse royale le prince albert de liège  
monsieur le ministre de la défense nationale  
le commodore (e.r.) robins, bruxelles  
le commodore (e.r.) petitjean l., woluwe st étienne  
le commodore lurquin, chef d'état-major de la force navale  
monseigneur cammaert, aumonier en chef des forces armées  
generaal-majoor raemackers, oostende  
le général (e.r.) truyers, bruxelles  
le capitaine de vaisseau (e.r.) béatse ch. bruxelles  
le capitaine de vaisseau poskin, bruxelles  
le capitaine de vaisseau ceulemans, belgian délégation nato, london  
le capitaine de vaisseau giulio de boccard, attaché naval près l'ambassade  
d'italie, paris  
le capitaine de frégate (res) bourguignon, ambassade de belgique à madrid  
le capitaine de corvette liénart j.c., oostende  
kolonel-geneesheer e. de vliès, oostende  
de heer f. deceuninck, kommandant bij het zeewezen, oostende  
verbroedering royal navy, oostende  
the office of the naval attache, american embassy, brussels  
le baron et la baronne de brouwer yves, etterbeek  
comte d'ursel, moulbaix  
de heer nicod, consul der nederlanden, brugge  
le vicomte pouillet, bruxelles  
monsieur a. van zeeland, etterbeek  
le club prince albert, bruxelles  
le capitaine de vaisseau (res) van waesberghe, oostende  
fregatkapitein (res) herremans, stene  
kapitein ter zee (e.r.) tanghe j. oostende  
de heer verbergh, rijnkapitein, antwerpen  
le commandant d'aviation van obergen klemmer  
le lieutenant de vaisseau 1 cl (res) l. thibaut, dinant  
brusselse vereniging van de oudgedienden van de zm (mr. bogaert)  
association bruxelloise des anciens de la force navale  
l'école supérieure de radio-navigation, bruxelles  
le cercle nautique de la force aérienne, bruxelles  
ms „willi huber" c/o plouvier maritime, antwerpen  
ms stad gent, co plouvier maritime antwerpen  
ms stad antwerpen  
de heer alloo, st kruis  
monsieur hamoir, bruxelles  
de heer m. boydens, oostende  
monsieur pallemans, bruxelles  
de heer de preitere, kortrijk  
monsieur françois, bruxelles  
kvgo basket-ball oostende - mr ampe  
monsieur g. leonard, bruxelles  
l'administration communale de verviers  
monsieur schilling, bruxelles  
de heer bekaert, oostende  
monsieur latinis, bruxelles  
de heer h. de hondt, oostende

the north sea yacht club, oostende  
 de heer smissaert, oostende  
 de brouwerij van haecht, gent  
 de heer w. de bie, buizingen  
 mess onder-officieren van comienav  
 de heer vleurinck, destelbergen  
 de heer van hoof, merksem  
 monsieur m. gillet, bruxelles  
 le docteur a. beernaerts, lasne  
 monsieur a. decourrière, bruxelles  
 les établissements saute, bruxelles  
 e. bogerd & cie, antwerpen  
 monsieur p. delahaye, woluwe st pierre  
 de heer m. glorieux, burgemeester te spiere  
 madame j. pipijn, bruxelles  
 de heer m. quaghebeur, oostende  
 de heer becquaert, berchem  
 monsieur solvay, la hulpe  
 mercantile marine, antwerpen  
 de heer de clerck-aelbers, st.-jans molenbeek  
 de heer stobbelaers, menen  
 de stad knokke  
 beliard & murdoch, n.v. scheepswerven, antwerpen  
 de stad diksmuide  
 p.v.b.a. beeldens w., oostende  
 scandiaflex & the roof n.v., wilrijk  
 de heer verhaeghe n., forest  
 de heer carlier l., antwerpen  
 anonyme  
 de heer van caillie, oostende  
 monsieur de gheldere, schaerbeek  
 monsieur geonet g., couillet  
 het gemeentebestuur van st truiden  
 monsieur neufcœur j., molenbeek st jean  
 monsieur dhont a., st josse ten noode  
 de heer naudts j., oostakker  
 monsieur dhont xavier, auderghem  
 het gemeentebestuur van lier  
 le comité national de propagande maritime  
 de heer simkens, borsbeek  
 monsieur bouchons l., heusy  
 de officieren van het reservedepot nieuwpoort  
 monsieur janssens a., uccle  
 l'administration communale de herstal  
 monsieur nagelmackers a., liège  
 la ville de malmedy  
 de heer windey, steendorp  
 caddy tailors, oostende  
 de stad oudenaarde  
 bibliothèque centrale de la province de brabant, bruxelles  
 de heer m. knuts, zuun  
 koninklijke nederlandse gist- en spiritusfabriek, brugge  
 het gemeentebestuur van st kruis  
 het gemeentebestuur van vilvoorde  
 wardroom zinnia A 961  
 mess onder-officieren zinnia A 961  
 les établissements r. brulé, bruxelles  
 monsieur nys, bruxelles

# n



tweemaandelijks maritiem  
tijdschrift.

revue maritime bimestriel-  
le. éditeur : a.s.b.l. neptu-  
nus boîte postale 17  
oostende 1

uitgever : v.z.w. neptunus  
postbus 17 oostende 1

abonnement :

150 Fr. (gewoon - normal)

Taks inbegrepen

Taxes comprises

200 Fr. (steun - soutien)

300 Fr. (ere - honneur)

c.c.p. 17.55 société géné-  
rale de banque oostende  
cpt 40.07.79

p.r.k. 17.55 generale bank-  
maatschappij oostende  
rek. 40.07.79

politiek en confessioneel  
onafhankelijk

libre de toute attache po-  
litique ou confessionnelle.  
aangesloten bij de unie  
der belgische periodieke  
pers.

membre de l'union de la  
presse périodique belge.  
imprimé en belgique :

chez Imp. "De Vuurtoren"  
tél. 059 - 751.32 à oostende  
in belgië gedrukt bij druk.  
"De Vuurtoren" - tel. 059 -  
751.32 te oostende.

- neptunus 1968 -